Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 89 (1971)

Heft: 99

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 30. April 1971
Berne, vendredi 30 avril 1971

1025

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 99

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 99 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
Freiwillige Verzichtleistung auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb (Allgemeine Versicherungs-Gesellchaft Helvetia, St. Gallen). – Renonciation volontaire à l'autorisation d'exploitation (Compagnie d'Assurances Générales l'Helvetia, Saint-Gall). – Rinuncia volontaria all'autorizzazione di esercizio (Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, San Gallo).
Ausfuhr elektrischer Energie. – Exportation d'énergie éleetrique.
Skilift Quader AG, Saas i. P.
Diserens & Cie SA, en liquidatior, Chaucrau 3, Lausanne.
Albergo Pesciüm SA, in liquidazione, Locarno.
Costrifina AG, in Liquidazione, Mesocco.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über den Vollzug des Zuckerbeschlusses. – ACF modifiant celui qui concerne l'exécution de l'arrête fédéral sur l'économie sucrière indigène.
BRB über die Festsetzung des Zuckerrübenpreises der Ernte 1971. – ACF fixant le prix de la récolte de betteraves sucrières de 1971.
BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verwertung der Zuckerrübenernte 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71. – ACF modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières 1970 et la culture des betteraves en 1970/71.
BRB über die Verwertung der Rapsernte 1971 und den Rapsanbau 1971/72. – ACF concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1971 et la culture de cet oléagineux en 1971/72.
Ordinanza del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane su i termini di scadenza, gli interessi e la sospensiva nell'imposta per la difesa nazionale 16° periodo.
Konkurs- und Nachlass-Statistik. – Statistique des faillites et concordats.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

15. April 1971.
K & K Aircraft Trade & Leasing AG, in Buchs (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2381), Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von Transportmitteln, insbesondere von Flugzeugen usw. Statuten am 31. 3. 1971 geändert. Neue Fassung der Firma: **K & K Aircraft AG (K & K Aircraft SA) (K & K Aircraft Ltd.).** Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht; es zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Herbert Katz, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR: Anton Eiehhorn, von Schwyz, in Rudolfstetten, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Günter Kurfiss, deutscher Staatsangehöriger, in Echterdingen (Deutschland), mit Einzelunterschrift.

16. April 1971. Gummi- und Lederwaren.
Viking-Askim AG, in Zürieh, Beckenhofstrasse 22, Zürich 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. und 29. 3. 1971. Zweek: Kauf, Verkauf und Vertrieb von Gummi- und Lederwaren sowie weiterer, insbesondere von «A/S Askim Gummivarefabrik», in Askim, Norwegen, hergestellter oder vertriebener Produkte; kann auch Liegenschaften an- und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Jürg Meister, von Zürich und Schaffhausen, in Thalwil, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Johannes Petrus Sehmid, von Zürich und Oberglatt, in Zürich, Delegierter des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Roald Furseth, norwegischer Staatsangehöriger, in Oslo, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

16. April 1971.
Motorola Communications AG. (Motorola Communications SA.), in Zürich, Moosstrasse 82, Zürich 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 28. 1. und 15. 2. 1971. Zweck: sich auf dem Gebiet der Kommunikation zu betätigen, insbesondere durch Fabrikation, Montage und Installation aller Arten elektrischer oder elektronischer Ausrüstungen, Apparate und Geräte oder deren Bestandteile sowie Reparaturen und Unterhaltsarbeiten, durch Kauf und Verkauf von und Handel mit den vorgenannten Gegenständen im eigenen oder im Namen Dritter sowie auf eigene oder fremde Rechnung, durch Erwerb, Verwertung und Verwaltung von einschlägigen Erfindungen, Patenten, Verfahren, Know-how, Markenrechten und Lizenzen, durch Uebernahme und Verwaltung anderer gleicher oder ähnlicher Gesellschaften und Unternehmungen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 1000 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Harry-Eric-James Finke, Bürger der USA, in Hermance, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Dr. Andreas Froriep, von La Punt-Chamues-ch, in Zürich, Mitglied und Sekretär des VR mit Einzelunterschrift; Eric J. Goleas, Bürger der USA, in Wiesbaden (Deutschland), Mitglied des VR mit Einzelunterschrift; Jaeques Bachmann, von Hochdorf, in Dübendorf, Mitglied des VR ohne Unterschrift; Helmut F. Groner, von Schaffhausen, in Cham, Mitglied des VR ohne Unterschrift.

16. April 1971.
Public Relations Service AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1969, S. 1900). Die Generalversammlung vom 31. 3. 1971 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet **Presse Service AG.** Zweck der Gesellschaft sind Dienstleistungen und Planungen für das Pressewesen, Aktionen für Zeitschriften, Buchverlage und Presseinstitutionen sowie deren Beratung bei ihren Beziehungen zur Oeffentlichkeit.

16. April 1971.
«Amag» Automobil- & Motoren A.G., in Zürich 11 (SHAB Nr. 239 vom 13. 10. 1970, S. 2319). Statuten am 11. 3. 1971 geändert. VR (Verwaltungsrat): nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ernst Hofer, Hermann Budich und Dr. Ulrich Campell aus dem VR ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Walter Haefner, bisher Präsident und Delegierter des VR, nun einziges Mitglied desselben; er bleibt Geschäftsführer und führt weiter Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

16. April 1971.
Bernhard Altmann A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1970, S. 1034), Erzeugung von Textilien usw. Statuten am 9. 3. 1971 geändert. Neue Firma: **Lipatextil AG.** Dr. Paul Voegeli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, seine Unterschrift erloschen. Neues – einziges – Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Stephan Kaufmann, von Nottwil, in Aesch b. Birmensdorf. Neue Adresse: Forchstrasse 33 in Zürich 7 (bei der Buha GmbH).

16. April 1971.
N. Wilczek, dipl. Ing. ETH, & Cie. «ATS-Leichtmetallfelgen», in Meilen, Bünishoferstrasse 143, Feldmeilen, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 10. 1970. Handel mit Leichtmetallfelgen, insbesondere solchen für Rennautomobile, sowie Verkauf von Autozubehör. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Nikolaus Wilczek, österreichischer Staatsangehöriger, in Meilen. Kommanditärin mit Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. III ZGB: Ingrid Wilczek, österreichische Staatsangehörige, in Meilen, mit einer aus Sondergut geleisteten Kommanditsumme von Fr. 1000; ihr ist Einzelunterschrift erteilt.

16. April 1971.
Habra-Immobilien AG, in Zürich 10 (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 63), Handel mit Immobilien, usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Chur (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1971, S. 810) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

16. April 1971.
Kasino-Gesellschaft Zürich, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1968, S. 2295), gemeinnützige Führung eines Vereinshauses für die Vereine der römisch-katholischen Pfarrei St. Peter & Paul, Zürich, usw. Dr. med. Josef Gitzelmann und Josef Thurnheer, letzterer infolge Todes, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Walter Risi ist nicht mehr Beisitzer, sondern Vizepräsident, und Walter Amrhein nicht mehr Aktuar, sondern Kassier des Vorstandes. Neue Mitglieder des Vorstandes sind: Idda Würmli, von Gommiswald, in Zürich, Aktuarin, und Carl Wäspi, von und in Zürich. Kollektivunterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident gemeinsam oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

16. April 1971.
Aktiengesellschaft Heinr. Hatt-Haller, Hoch- & Tiefbau-Unternehmung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1970, S. 357). Die Mitglieder des VR (Verwaltungsrates), Heinrich Hatt-Bucher, Präsident; Dr. Eugen Hatt-Wiskemann, Vizepräsident, und Rolf Hatt, Delegierter, sowie die Direktoren Hermann Gossweiler und Fridolin Jenny zeichnen für das Gesamtunternehmen; die Zeichnungsbefugnis aller übrigen schon eingetragenen Zeichnungsberechtigungen ist beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes. Zu Vizedirektoren sind ernannt Rudolf Rüegg und Eduard Weinmann; sie führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Max Ettmüller, von Elsau, in Zürich, Heinrich Fiechter, von Böckten und Zürich, in Zürich; Albert Knecht, von Döttingen, in Birmensdorf ZH; Rudolf Linsi, von Meilen und Pfäffikon ZH, in Hinwil, und Hanno Rhomberg, österreichischer Staatsangehöriger, in Küsnacht.

16. April 1971. Textilien.
Raymond Bollag & Co., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1963, S. 1546), Textil-Agenturen usw. Der Kommanditär Silvain Bollag ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000, in die Gesellschaft eingetreten Silvain Levy, von Winterthur, in Zürich; ihm ist Einzelunterschrift erteilt.

16. April 1971. Eisen, Werkzeuge usw.
Gnepf & Co. A.-G., in Horgen (SHAB Nr. 276 vom 26. 11. 1964, S. 3550), Handel en gros und en détail mit und Fabrikation von Eisenwaren, Werkzeugen usw. Werner Gnepf ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Flemming Gubler, von Russikon, in Wollerau.

16. April 1971. Leichtmetallkonstruktionswerkstätte usw.
Hans Schmidlin A.G., Zweigniederlassung in Zürich 7 (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1969, S. 912), mit Hauptsitz in Aesch BL, Betrieb einer Leichtmetallkonstruktionswerkstätte usw. Die Unterschrift von Willy Häring und die Prokura von Ernst Nauck-Mildner sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Hans Emmer-Glatt, deutscher Staatsangehöriger, in Liestal, und Egon Trinler-Lais, deutscher Staatsangehöriger, in Maulburg (Deutschland).

16. April 1971.
Gitterrost-Vertrieb Zürich, Walter Albiez, in Zürich (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1966, S. 97). Die Prokura von Alfred Geiger ist erloschen.

16. April 1971.
A.M.W. Aktiengesellschaft für Marketing und Werbung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1970, S. 1521). Neue Adresse: Toblerstrasse 88 in Zürich 7.

16. April 1971. Waren aller Art.
Kellmag AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1969, S. 2886), Handel mit Waren aller Art usw. Elisabeth Keller aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Dr. Heinrich Häberling, von Obfelden, in Zürich.

16. April 1971.
Schweizer Verband Volksdienst, in Zürich 8, Verein (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1971, S. 313), Errichtung und Betrieb von alkoholfreien Soldatenstuben usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Nelly Gumpfer, von Hütten, in Adliswil.

16. April 1971.
Hans Kläusli, Nachfolgerin Dora Lüdi-Kläusli, in Kloten (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1969, S. 2906), Oelimport sowie Handel mit chemisch-technischen Produkten. Die Firmainhaberin Dora Lüdi-Kläusli hat infolge Scheidung den Familiennamen Kläusli erhalten. Neue Fassung der Firma: **Hans Kläusli, Nachfolgerin Dora Kläusli.**

16. April 1971. Textilien, Metalle usw.
Bachmann A.G., in Rüti (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1956, S. 1142), Fabrikation von Artikeln der Textil- und Metallindustrie usw. Dr. Peter Koenig und Ernst Huber sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Jacques Diserens, von Savigny, in Buchs ZH.

16. April 1971. Bücher, Platten für Sprachlehre.
Eduard Ritter, in Zürich (SHAB Nr. 305 vom 29. 12. 1966, S. 4141), Verlag von Büchern und Platten für Spraehlehre. Die Prokura von Walter Meier ist erloschen. Neue Adresse: Dufourstrasse Nr. 131.

16. April 1971. Kamine, Rauchfuchsanlagen usw.
Ing. K. Schilling A.G., Zürich, vormals Pietro Romegialli Wwe., in Zürich 2 (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1969, S. 2074), Kaminbau, Rauchfuchsanlagen usw. Pierre Schellenberg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. April 1971. Oelfeuerungen.
A. Binda, in Zürich (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1970), Tankreinigungen, Montage und Unterhalt von Oelfeuerungen. Der Geschäftsbereich wurde erweitert auf: Metallbau. Neue Adresse: Weststrasse Nr. 177.

16. April 1971. Buchdruckerei, Verlag usw.
Greub, Bohnenberger & Co., in Regensdorf, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1969, S. 586). Buchdruckerei und Verlag usw. Neu hat Einzelprokura Richard P. Bohnenberger-Schweizer, von Burgdorf, in Steinmaur.

16. April 1971. Alteisen und Metallabfälle usw.
Siegfried Kahn AG., in Zürich 5 (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1966, S. 2122), Handel mit Alteisen und Metallabfällen usw. Marcel Guggenheim ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Adolf Mayer-Sommer, bisher Präsident des VR ist nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

16. April 1971. Gipserei usw.
Guido Thaler, in Winterthur (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1960, S. 2273), Gipsereigeschäft usw. Neue Adresse: Feldstrasse 51.

16. April 1971. Baustoffe usw.
Thariflex A.-G., in Winterthur 1 (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1960, S. 2231), Handel mit neuzeitlichen Baustoffen usw. Neue Adresse: Feldstrasse 51, in Winterthur 1.

16. April 1971. Adressier- und andere Büromaschinen usw.
Adrema Pitney-Bowes AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1969, S. 2885), An- und Verkauf sowie Fabrikation von Adressier- und anderen Büromaschinen usw. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Jud, von Benken SG, in Oberengstringen.

16. April 1971.
Kern Handels A.G., in Opfikon (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1971, S. 94), Handel mit Erzeugnissen der Lebensmittelindustrie usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Johannes Nicolaas Kanters, niederländischer Staatsangehöriger, in Spykenisse (Niederlande).

16. April 1971.
Etincelle Zündholz AG (Allumettes Etincelle SA) (Fiammiferi Etincelle SA), in Zürich 2 (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1970, S. 1733), Fabrikation, Kauf und Verkauf von Zündhölzern usw. Geal Elmer und Alfred Jakob sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, letzterer infolge Todes.

16. April 1971. Hoch- und Tiefbauten usw.
Walo Bertschinger AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1970, S. 2210), Uebernahme und Ausführung von öffentlichen und privaten Hoeh- und Tiefbauten usw. Die Unterschrift von Oscar Rüegg ist erloschen.

16. April 1971.
Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Sitz des Direktoriums in Zürich 1 (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1221).
Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Agentur in Winterthur 1 (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1221).

Aktiengesellschaft mit rechtlichem und administrativem Sitz in Bern. Dr. Hans-Ruedi Läng, Abteilungsdirektor und Generalsekretär, wohnt nun in Meilen. Neuer Abteilungsdirektor: Dr. Paul Ehrsam; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien für den Sitz Zürich und die Agentur Winterthur. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für den Sitz Zürich und die Agentur Winterthur: Dr. Michael Gal; seine Prokura erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für den Sitz Zürich und die Agentur

Winterthur: Theodor Benz, von Winterthur, in Birmensdorf, Dr. Anton Föllmi, von Basel, in Meilen, und Hans Siegfried, von und in Zürich.

16. April 1971.
Buchhandlung E. Wurzel, in Zürich (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1968, S. 1855). Diese Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der neuen Einzelfirma «Buchhandlung E. Wurzel, Inh. M. Schlecker», in Zürich, fortgesetzt; diese übernimmt jedoch nicht sämtliche Aktiven und Passiven.

16. April 1971.
Buchhandlung E. Wurzel, Inh. M. Schlecker, in Zürich, Mühlegasse 19, Einzelfirma (Neucintragung). Inhaber: Max Schlecker, von Olten, in Illnau. Diese Firma setzt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Buchhandlung E. Wurzel», in Zürich, fort, jedoch ohne deren sämtliche Aktiven und Passiven zu übernehmen. Buchhandlung sowie Handel mit Zeitschriften, Mikrofilmen, Schallplatten und Kunstgegenständen.

16. April 1971. Unternehmensberatung, Aufnahme- und Wiedergabegeräte.
CCS Communication Component System AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Färberstrasse 6, Zürich 8 (c/o Dr. Adrian Hinderling). Statutendatum: 30. 3. 1971. Zweck: Weitergabe von nach wissenschaftlicher Art aufgegliederten Marktforschungsergebnissen an Warenproduzenten und deren Beratung unter den Gesichtspunkten von Marketing und Verkauf; kann ausserdem mit Aufnahme- und Wiedergabegeräten aller Art, wie z. B. Fernseh-, Radio- und Kassettenapparaten handeln sowie Ausstrahlungsprogramme herstellen und verkaufen; kann Liegenschaften erwerben und sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 21 200 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Adrian Hinderling, von Basel und Maur, in Zollikon mit Einzelunterschrift.

16. April 1971. Büromaterialien, Buchhaltungsmaschinen usw.
Logabax AG Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1969, S. 2644), Kauf, Verkauf, Tausch, Fabrikation von, Handel mit, Vermietung und Vertrieb von Maschinen und anderem Büromaterial, besonders Buchhaltungs- und Statistikmaschinen usw. Statuten am 1. 4. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 320 000 durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital zerfällt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll liberiert. Neue Adresse: Bachmattstrasse 59 in Zürich 9.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

Berichtigung.
Lorilleux-Lefranc, Succursale de Niederwangen près de Berne (Siège principal à Puteaux), in Niederwangen, Gemeinde Köniz, Handel mit Druckfarben, Farben, Firnissen usw. (SHAB Nr. 62 vom 16. 3. 1971, S. 614). Richtiger Wortlaut der durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 17. Juni 1970 geänderten Firmabezeichnung.

16. April 1971. Gipser- und Malergeschäft.
Alder & Co., in Bern, Gipser- und Malergeschäft sowie Bauunternehmung, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1965, S. 2195). Die Gesellschaft ist seit dem 1. August 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

16. April 1971.
Luftschutz- & Normbaubedarf Bern, Hans Wetter, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Luftschutz- und Normbauteilen, im Konkurs (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1969, S. 849). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

16. April 1971.
Franz Wagner Druck- und Verlag GmbH, in Bern, durch Konkurs aufgelöst (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1969, S. 1407). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Burgdorf

16. April 1971.
Typon-Aktiengesellschaft für photographische Industrie, in Burgdorf (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1971, S. 328). Dr. Ernst Zünd, der Direktor bleibt, wurde zum Mitglied des Verwaltungsrats gewählt. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

16. April 1971.
Aebi & Co. AG Maschinenfabrik, in Burgdorf (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1971, S. 213). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Hans-Ueli Aebi-Hönger, von Wynigen, in Bern; er führt die Unterschrift nicht. Die Unterschrift des Prokuristen Alfred Rüeger ist erloschen.

Bureau de Delémont

13 avril 1971. Constructions.
Bitusag S.A., à Glovelier, produits hydrocarbonés ou autres pour la construction, etc. (FOSC du 28. 5. 1970, N° 121, p. 1222). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 avril 1971, la société a porté son capital social de fr. 90 000 à fr. 120 000 par l'émission de 30 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 120 000, divisé en 120 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Roland Menossi, de Courroux, à Delémont, est nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

Bureau Frutigen

15. April 1971. Maurerarbeiten.
Christian Fuhrer, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Christian Fuhrer, von und in Frutigen/Rinderwald. Ausführung von Maurerarbeiten, Rinderwald.

Bureau de Moutier

16 avril 1971. Décolletage.
Martial Frei & Co, à Court, Martial Frei et Denis Frei, tous deux d'Uster, à Court, ont fondé sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1971. Atelier de décolletage et de mécanique.

16 avril 1971.
Transvision S.A., à Courrendlin. Suivant acte authentique et statuts du 25 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la diffusion de la télévision, de la télédiffusion et des autres moyens de télécommunications, ainsi que toutes opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières se rattachant au but social. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Il est entièrement libéré. Les publications de la société ont lieu dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par simple lettre. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres; il est composé de: Charles Widmer, de Rüderswil, à Courrendlin, président; Charles Wirth, d'Ursenbach, à Courrendlin, vice-président; Walter Wirth, d'Ursenbach, à Courrendlin, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

16 avril 1971.
Fabrique d'ébauches Vénus S.A., à Moutier (FOSC du 21. 1. 1969, N° 16, p. 145). Germain Isler, sous-directeur, a été nommé directeur. Il engage la société en signant collectivement à deux avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à signer.

Bureau Schwarzenburg

16. April 1971.
Hasleren-Restaurations A.G., in Rüschegg, Gemeinde Rüschegg (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1968, S. 2090). Der Verwaltungsrat besteht aus Fritz Fuhrer, Präsident (bisher); Erwin Wenger, von Kirchenthurnen, in Bern, Vizepräsident (neu), und Walter Schweingruber, von Rüeggisberg, in Rüschegg-Gambach, Gemeinde Rüschegg, Sekretär (neu). Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Otto Thuner und Ernst Sackmann sind zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen.

Bureau Thun

15. April 1971. Metall- und Kunststoffprodukte.
Mekube AG, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 27. März 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb und die Vermittlung von Metall- und Kunststoffprodukten sowie Betriebsberatung. Die Gesellschaft kann gleichartige oder verwandte Unternehmungen gründen oder erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehr Mitgliedern. Ihm gehört an: Dr. jur. Fritz Lauener, von Lauterbrunnen, in Thun. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Frutigenstrasse Nr. 2 A, c/o Kurt Ernst, Buchhaltungs- und Treuhandbüro, Thun.

Luzern – Lucerne – Lucerna

16. April 1971. Bäckerei.
Josef Bucher, in Flühli, Bäckerei (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1937, S. 118). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

16. April 1971. Autospenglerei.
Josef Frei, in Dagmersellen. Inhaber dieser Firma ist Josef Frei-Grüter, von und in Dagmersellen, Autospenglerei, Altishoferstrasse 451.

16. April 1971.
Darlehenskasse Büron, in Büron, Genossenschaft (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1968, S. 986). Franz Arnold ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Vorstandes ist Felix Arnold, von und in Büron. Er zeichnet mit dem Aktuar zu zweien.

16. April 1971. Restaurant.
L. Richli & Co., in Kriens, Restaurant usw. (SHAB Nr. 244 vom 19. 10. 1970, S. 2356). Diese Kommanditgesellschaft hat sich zufolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; sie ist nach beendigter Liquidation erloschen.

16. April 1971. Biologische Produkte.
Ursula Seiler, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Inhaberin dieser Firma ist Fräulein Ursula Seiler, von Tägerig AG, in Zürich. Handel mit biologischen Produkten, Badezusätzen und kosmetischen Artikeln, Rüeggisingerstrasse 17 (bei Frau Seiler-Lötscher).

16. April 1971. Kiosk.
Cornelio Spizzi-Bucher, in Luzern, Kiosk für Früchte und Schokolade (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1955, S. 2823). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. April 1971. Schuhe.
Otto Schnyder, in Entlebuch, Schuhhandlung usw. (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1934, S. 2707). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. April 1971. Souvenirs usw.
E. Steffen-Mörgeli, in Luzern, Souvenirs und Holzschnitzereien usw. (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1956, S. 152). Diese Firma wird infolge Nichtmehrvorliegens der Eintragspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

16. April 1971. Gasthaus.
Josef Stöckli-Matter, in Wolhusen. Inhaber dieser Firma ist Josef Stöckli-Matter, von Emmen und Luthern, in Wolhusen. Betrieb des Gasthauses Rebstock. Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.

16. April 1971.
O. Waltert & Co., moderner Küchenbau, in Luzern. Unter dieser Firma sind Oskar Waltert, von Schongau, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw und Fredy Unternährer, von Ruswil, in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem 15. April 1971 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Oskar Waltert. Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 1000 ist Fredy Unternährer. An ihn ist Einzelprokura erteilt. Fabrikation von und Handel mit modernen Kücheneinrichtungen, Innenausbau. Zentralstrasse 38.

16. April 1971.
WAR Bootsbau & Schreinerei, Amrein & Fuchs, in Adligenswil. Unter dieser Firma sind Walter Amrein, von Luzern, in Adligenswil, und Rudolf Fuchs, von Schwarzenberg und Adligenswil, in Meggen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. September 1966 begonnen hat. Bootsbau und Bauschreinerei.

16. April 1971. Bauten.
H. Weber, in Luzern, Bauunternehmung (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1970, S. 2505). Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat am 31. März 1971 über diese Firma den Konkurs erkannt.

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

16. April 1971.
K. Enz, in Bürglen, Gemeinde Lungern. Inhaber der Firma ist Karl Enz, von Giswil, in Bürglen, Lungern. Pflästerungen und Belagsabschlüsse. Brünigstrasse. Frau Paula Enz-Bürgi führt Einzelprokura.

Glarus – Glaris – Glarona

16. April 1971. Musikalische Werke.
Goodman Music A.G., in Glarus. Publikation und Auswertung von musikalischen Werken aller Art usw. (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1965, S. 2390). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. April 1971 wurden die Statuten revidiert. Die Firma geändert in: **Good Tunes Music A.G.**

Zug – Zoug – Zugo

Berichtigungen.
Dignetics International Corporation, Sunnyvale, Kalifornien (USA), Baar Branch, in Baar (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1971, S. 959). Richtiger Wortlaut der Firma: **Signetics International Corporation, Sunnyvale, Kalifornien (USA), Baar Branch.**

16. April 1971. Waren aller Art.
Farom AG, in Zug, Handel mit Waren aller Art sowie Durchführung von Finanz- und Treuhandgeschäften usw. (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1969, S. 2304). Martin Furrer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Martin Karrer, von und in Zürich, als Präsident, und Dr. Hans-Ulrich Freimüller, von Bern und Humlikon ZH, in Zürich. Sie zeichnen einzeln. Neues Domizil: Bahnhofstrasse 28 (c/o Trefisco AG).

16. April 1971.
Typografisches Atelier Peter Tschudi, Zug, in Zug. Inhaber der Firma ist Peter Tschudi, von Glarus, in Zug. Herstellung von Handsatz, Maschinensatz, Fotosatz, Composersatz und typografischen Vorlagen aller Art. Lauriedhofweg 15.

16. April 1971. Elektron. Rechengeräte usw.
Compucorp Calculating Systems AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. April 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Büroeinrichtungen, einschliesslich elektronischen Rechengeräten. Die Gesellschaft kann sich an andern gleichartigen Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, erstellen, veräussern und verwalten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, schriftlich. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Kenneth Jones, britischer Staatsangehöriger, in Northwood/Middx., Präsident; John Smith, britischer Staatsangehöriger, in Broadstairs/Kent; Johann Lauber, von und in Zürich; Hermann Heller, von Erlenbach, in Kilchberg, und Rudolf Schaller, von Luzern und Emmen, in St. Gallen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Neofidaria AG).

16. April 1971.
Gesellschaft für Beteiligungen im Fernen Osten, in Zug, Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere an Unternehmungen im Fernen Osten usw. (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1970, S. 1413). Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Peter V. Hüggler, von Brienzwiler BE, in Tokio, Vizepräsident und Delegierter und Dr. Augustin Lusser, von Altdorf UR, in Zug. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. April 1971.
Philipp Brothers Bank A.G., in Zug, Betrieb einer Handelsbank und aller Geschäfte, die in den Rahmen einer solchen fallen (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 66). Dr. Hans W. Kopp ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Kurt Müller, von und in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

16 avril 1971.
Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie «Zone de la Montagne», à Bulle, société coopérative (FOSC du 7. 8. 1968, N° 183, p. 1721). Le comité de direction est composé de: Gabriel Kolly, de et à Essert FR, président (inscrit comme membre); Alphonse Castella, de et à Sommentier FR, vice-président (inscrit comme membre); Henri de Gendre, et Jacques Pillamet, ont démissionné; leur signature est radiée. Ernest Brasey est gérant (inscrit). La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président du comité de direction et du gérant.

16 avril 1971. Combustibles.
Gustave Raboud, succ. de Mme Robert Jacqueroud, à Bulle, combustibles (FOSC du 10. 6. 1958, N° 132, p. 1579). La raison est radiée par suite de la constitution de la société «Combustibles G. Raboud S.A.», à Bulle.

16 avril 1971. Menuiserie.
Joseph Allemann, à Botterens. Le chef de la raison est Joseph Allemann, de Ruttenen SO, à Botterens. Entreprise de menuiserie-charpente.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

14 avril 1971. Horlogerie.
Cattin et Robert-Nicoud, à Colombier, fabrication, vente et exportation de pignons et roues montées pour appareillage et horlogerie, etc., société en nom collectif (FOSC du 6. 5. 1969, N° 104, p. 1034). La société est dissoute depuis le 9 février 1971. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Etienne Cattin, à Peseux, ci-après inscrit.

14 avril 1971. Horlogerie.
E. Cattin, à Colombier. Le chef de la maison est Etienne Cattin, de Les Bois BE, à Peseux. La maison a repris, dès le 9 février 1971, l'actif et le passif de la société en nom collectif «Cattin et Robert-Nicoud», à Colombier, radiée. Fabrication, vente et exportation de pignons et roues montées pour appareillage et horlogerie; fabrication, vente et exportation de machines, appareils, outillages, prototypes industriels et mécanique de précision. Avenue de la Gare 7.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

15 avril 1971. Photos.
Arnold Schneider, à Cernier, achat et vente d'articles photographiques (FOSC du 3. 10. 1957, N° 231, p. 2600). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 avril 1971.
Garage et Carrosserie des Entilles S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 28. 6. 1968, N° 149, p. 1406). Daniel Liardon, de Genève, à La Chaux-de-Fonds, est nommé fondé de procuration, avec signature collective à deux.

Bureau du Locle

15 avril 1971. Ferblanterie.
Ch. F. Perret, au Locle. Ferblanterie, installations sanitaires, chauffages centraux (FOSC du 3. 11. 1965, N° 257, p. 3450). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 avril 1971. Ferblanterie.
Max Carbonnier, successeur de Ch. F. Perret, au Locle. Le chef de la maison est Max-Jämes Carbonnier de Wavre et Neuchâtel, à Colombier. Ferblanterie, installations sanitaires, chauffages centraux. Bureau: rue de la Jaluse 14.

15 avril 1971. Photographie.
J. Curchod, successeur de Jules Curchod, au Locle. Photographie d'art et articles de photographie (FOSC du 30. 7. 1951, N° 175, p. 1901). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

14 avril 1971. Machines agricoles.
Henri Buchs, à La Côte-aux-Fées. Le chef de la raison est Henri-Jules-Edmond Buchs, de Marsens, à La Côte-aux-Fées. Toutes opérations commerciales et artisanales ainsi que l'importation se rapportant aux tracteurs, machines agricoles, constructions métalliques, appareillage, sanitaire, ferblanterie, couverture, machines de ménage.

15 avril 1971. Atelier mécanique.
Jean Kobel et Cie S.A., aux Verrières, exploitation d'un atelier mécanique (FOSC du 10. 10. 1966, N° 237, p. 3183). Jean Kobel, président est actuellement domicilié à Peseux. Jean-Pierre Kobel, secrétaire, est actuellement domicilié aux Verrières.

Bureau de Neuchâtel

14 avril 1971. Décoration.
Pierre Imwinkelried, au Landeron. Le chef de la maison est Pierre Roland Imwinkelried, de Martisberg VS, au Landeron. Articles de décoration, tableaux d'art. Route de Bâle 9.

14 avril 1971. Articles de ménage.
Hans Meyer, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Hans Meyer, de Trub BE, à Neuchâtel. Articles de ménage en gros. Rue de la Cassarde Nº 4.

14 avril 1971.
Benoit et Bayard «Auto Marché» à Cornaux. Daniel Henri Benoit, de La Sagne et les Ponts, à Fontaines NE, et Paul Henri Bayard, de Lamboing BE, à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1. 3. 1971. Achat, vente de voitures neuves et d'occasion. Route des Provins.

15 avril 1971. Bar, etc.
Hervé Pethoud, à Neuchâtel, exploitation d'établissements publics «Spot Bar» et bar le «Baron» (FOSC du 26. 8. 1966, Nº 199, p. 2721). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 avril 1971. Décoration.
Fred Thomi, à Neuchâtel, fabrication et commerce d'articles pour décoration de vitrines et de stands (FOSC du 28. 7. 1949, Nº 174, p. 2009). Nouvelle adresse: Rue Louis Favre Nº 26.

Genf – Genève – Ginevra

14 avril 1971. Tabacs.
Salvatore Buemi, à Genève, tabacs (FOSC du 31. 12. 1968, p. 2826). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 avril 1971. Tabacs.
Rose Grandjean, à Carouge, tabacs (FOSC du 26. 8. 1968, p. 1850). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 avril 1971. Menuiserie.
R. Berner, à Carouge, menuiserie-charpente, etc. (FOSC du 5. 9. 1969, p. 2048). Par suite du changement de nom de la rue, l'adresse est maintenant 5, rue du Vieux-Canal. Autre atelier: Lancy, 14, avenue des Grandes-Communes.

14 avril 1971.
Fleurs Louis Gaud, à Carouge, établissement horticole (FOSC du 7. 3. 1963, p. 686). Autres magasins de vente: Genève, 14, rue du Pré-Jérôme et cimetière de Châtelaine, chemin Furet, sn.

14 avril 1971. Banque.
Hentsch et Cie, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC du 10. 2. 1969, p. 321). L'associé Conrad-Edouard-Rodolphe Hentsch est décédé. La procuration de Georges-Auguste de Cintra est radiée. Nouvel associé: Jean-Louis Wagnière, de Cologny, à Bellevue. Procuration collective à deux a été conférée à Georges Cuendet, de St-Croix, à Cologny, et Eric Demole, d'Avully, à Genève.

14 avril 1971. Banque.
Lombard, Odier et Cie, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC du 21. 1. 1971, p. 162). La procuration de Richard Pelz est radiée.

14 avril 1971. Electricité.
«Eltromec» Kurt Riethmann, à Genève. Chef de la maison: Kurt Riethmann, de Versoix, à Onex. Service d'entretien et de dépannage dans les domaines électriques, électroniques et mécaniques. 35, avenue Ernest-Pictet.

14 avril 1971.
Entreprise Robert Thorens, à Genève, construction de ports, etc. (FOSC du 5. 10. 1961, p. 2890). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Entreprise Robert Thorens, Travaux du lac Riondel frères succ.», à Genève.

14 avril 1971.
Entreprise Robert Thorens, Travaux du lac Riondel frères succ., à Cologny, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1er janvier 1971. Associés: les frères Edouard Riondel, de et à Genève, et Pierre Riondel, de Genève, à Thônex. Entreprise de construction de ports, dragages, fondations, pilotages et travaux publics en relation avec le lac. 31–33, chemin Frank-Thomas. Reprise de l'actif et du passif de l'«Entreprise Robert Thorens», à Genève.

14 avril 1971.
Banque Scandinave en Suisse (Skandinavische Bank in der Schweiz) (Banca Scandinava in Svizzera) (Scandinavian Bank in Switzerland), à Genève, société anonyme (FOSC du 1. 9. 1970, p. 1982). Signature collective à deux a été conférée à Didrik Hamilton, de Suède, à Céligny, directeur général. Procuration collective à deux a été conférée à Arthur Frisk, de Suède, à Genève.

14 avril 1971. Bâtiment.
Entreprise Bianchi SA, à Carouge, entreprise générale du bâtiment (FOSC du 5. 5. 1970, p. 1038). Denise Bianchi n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Louis Bedoni (inscrit) nommé président avec signature individuelle et Bernard Dubas, secrétaire (inscrit), lequel n'exerce plus la signature sociale.

14 avril 1971. Ordinateurs.
Common (Europe), à Genève, association. Date des statuts: 27 novembre 1970. But: promouvoir parmi ses membres l'échange d'informations et d'expériences sur toutes les questions relatives aux ordinateurs; informer IBM de l'expérience des membres avec le hardware, le software et les services de IBM; suggérer des améliorations en cas de besoin, formuler les désirs des usagers au sujet des développements futurs de IBM. Ressources: cotisations annuelles de membres. Direction: comité exécutif de trois membres au moins. Signature: individuelle de Johannes Klink, des Pays-Bas, à Ravenstein (Pays-Bas), président, ou André de Haller, de Berne, à Bernex, secrétaire-trésorier, tous deux membres du comité exécutif. Adresse: 8, rue des Vieux-Grenadiers, chez la Société genevoise d'instruments de physique.

14 avril 1971.
Helvetia-Accidents Société Suisse d'Assurances Zurich, succursale de Genève (FOSC du 25. 2. 1971, p. 454). Les pouvoirs de Paul Barrelet sont radiés.

14 avril 1971.
Institut Anne-France, à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 5. 1967, p. 1767). But modifié: exploitation d'instituts de beauté et de physiothérapie, de salons de coiffure et toutes activités annexes; importation, exportation, fabrication, représentation et commerce de produits de beauté et d'articles de parfumerie. Statuts modifiés le 7 avril 1971. La société n'exploite plus L'établissement à l'enseigne «Institut Médicis», 13, rue de Rive.

14 avril 1971.
Intercredit SA, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 25. 8. 1960, p. 2492). Adresse: 9, rue du Conseil-Général, chez la Banque de crédit international, Genève. L'administrateur Tibor Rosenbaum (inscrit) est maintenant originaire de Genève.

14 avril 1971.
Micosa – anciennement Moulin de Villaz-St-Pierre SA, à Genève (FOSC du 2. 3. 1971, p. 493). Nouvelle raison de commerce: **Pain d'Or SA.** But modifié: fabrication, achat et vente de tous articles de boulangerie, pâtisserie et confiserie. Nouveau siège: Carouge. Conversion des 50 actions de fr. 1000, jusqu'ici au porteur, en actions nominatives. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 150 actions de fr. 1000 nominatives, dont 100 actions entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 1000, nominatives. Administration: deux membres au moins. Nouveaux statuts du 24 mars 1971. François Baussy n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean-Paul Zogg, de Walenstadt SG, à Genève, président, et Pierre Despland, de Grandson VD, à Yverdon VD, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 76, route des Acacias.

14 avril 1971. Imprimerie.
Société anonyme de la Tribune de Genève, à Genève, journalisme imprimerie, édition, etc. (FOSC du 3. 8. 1970, p. 1764). Victor Neuenschwander n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Louis Tremblay, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature collective à deux a été conférée à Jean-Jacques Baud (inscrit), nommé directeur adjoint; sa procuration est radiée.

Abhanden gekommene Werttitel
Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Pfandbrief von Fr. 4800.— vom 9. September 1897, Bd. 49, Bel. 394, haftend auf Laufen Grdbbl. Nr. 901, lautend zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern. Eigentümer des Grundstückes: Frau Lina Meyer-Scherrer, geb. 1883, Laufen; Frau Marie Gautier-Meyer, geb. 1889, Ussel (France); Frau Anna Krebs-Meyer, geb. 1901, Basel; Frau Lydia Tschabold-Hof, geb. 1900, Laufen, Erbengemeinschaft.

Der Besitzer des Pfandbriefes wird aufgefordert, den Titel innert 1 Jahr seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufes dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt wird. (469¹)

4242 Laufen, den 23. April 1971 Der Gerichtspräsident: J. Gubler

Guida per ammortamento di cambiale
(art. 1074 CO)

Il pretore del distretto di Bellinzona diffida il portatore sconosciuto della

cambiale di Fr. 25 000.— sottoscritta verso l'inizio del 1968 da Bertinelli Elmo qdm. Amilcare da e già in Monte Carasso, decesso a Bellinzona il 9 novembre 1968

a voler produrre detto titolo alla cancelleria della pretura entro il 21 giugno 1971, sotto le comminatorie dell'ammortamento di detto titolo. (346¹)

6500 Bellinzona, 23 marzo 1971

Il pretore:
avv. Aldo Pedotti

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Freiwillige Verzichtleistung auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb

Die Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, in St. Gallen, erklärt, freiwillig auf die Bewilligung zum Betrieb der Feuer-, Transport-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas- und Wasserschadenversicherung sowie der speziellen Rückversicherungszweige verzichten zu wollen. Sie erklärt auch, alle ihre Verbindlichkeiten in der Schweiz bereinigt zu haben.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, deren Rechte durch die beabsichtigte Verzichtleistung berührt werden, können ihre Einwendungen unter Angabe der Gründe beim **Eidgenössisehen Versicherungsamt, 3000 Bern 23,** bis zum 31. Mai 1971 geltend machen.

Falls keine Einsprachen vorliegen oder wenn diese zum Austrag gelangt sind, wird das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement die Rückerstattung der Kaution anordnen (Aufsichtsgesetz, Art. 9, Abs. 3).

3000 Bern, den 3. November 1970 Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement

Renonciation volontaire à l'autorisation d'exploitation

La Compagnie d'Assurances Générales l'Helvétia, à Saint-Gall, déclare vouloir renoncer volontairement à l'autorisation d'exploiter l'assurance contre l'incendie, les risques de transport, de corps de véhicules, contre le vol, le bris des glaces, les dégâts des eaux et des branches spéciales de réassurance. Elle déclare aussi avoir liquidé tous ses engagements en Suisse.

Les créanciers suisses de la Compagnie d'Assurances Générales l'Helvétia, dont les droits sont touchés par la renonciation projetée, peuvent faire valoir leur opposition, avec indication des motifs, auprès du **Bureau fédéral des assurances, 3000 Berne 23** jusqu'au 31 mai 1971.

En l'absence d'opposition ou lorsque celles-ci auront été liquidées, le Département fédéral de justice et police ordonnera la restitution du cautionnement (Loi de surveillance, art. 9, al. 3).

3000 Berne, le 3 novembre 1970 Déparement fédéral de justice et police

Rinuncia volontaria all'autorizzazione di esercizio

La Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, a San Gallo dichiara di voler rinunciare volontariamente all'autorizzazione di esercitare l'assicurazione contro l'incendio, i rischi dei trasporti, di corpi di veicoli (casco), contro il furto, la rottura dei vetri, i danni delle acque ed i rami speciali di riassicurazione. Essa dichiara anche di aver liquidato tutti i suoi impegni in Svizzera.

I creditori svizzeri della Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, i cui diritti sono toccati dalla rinuncia progettata, possono far valere le loro opposizioni, indicandone i motivi, presso **l'Ufficio federale delle assicurazioni, 3000 Berna 23,** entro il 31 maggio 1971.

In mancanza d'opposizioni o quando queste saranno state terminate, il Dipartimento federale di giustizia e polizia ordinerà la restituzione della cauzione (legge sulla sorveglianza, art. 9, cpv. 3). (AA 1¹)

3000 Berna, il 3 novembre 1970 Dipartimento federale di giustizia e polizia

Ausfuhr elektrischer Energie

1. Die **Bernische Kraftwerke AG** in Bern stellt das Gesuch, der Badenwerk Aktiengesellschaft in Karlsruhe im Sommerhalbjahr eine Dauerleistung bis zu 70 MW im Austausch gegen Rücklieferungen während der Schwachlastzeiten im Winterthalbjahr und ferner im Winterhalbjahr eine Spitzenleistung bis zu 30 MW zur Verfügung stellen zu können. Die Bewilligung wird für die Zeit bis 31. März 1976 nachgesucht.
2. Die **Nordostschweizerische Kraftwerke AG** in Baden stellt das Gesuch, der Badenwerk Aktiengesellschaft in Karlsruhe von der Produktion der Kernkraftwerke Beznau I und II bis 31. März 1972 30 MW, bis 31. März 1975 60 MW zur Verfügung stellen zu können.

Gemäss Artikel 6 der Verordnung über die Ausfuhr elektrischer Energie vom 4. September 1924 werden diese Gesuche hiermit veröffentlicht. Anmeldungen von Strombedarf sowie andere Einsprachen sind der unterzeichneten Amtsstelle bis spätestens **30. Mai 1971** einzureichen.

3001 Bern, den 23. April 1971

Eidg. Amt für Energiewirtschaft

Exportation d'énergie électrique

1. Les **Forces Motrices Bernoises SA,** à Berne, requièrent l'autorisation de mettre à la disposition de la Badenwerk Aktiengesellschaft, à Karlsruhe, une puissance de 70 MW pendant le semestre d'été en échange de fournitures d'hiver pendant les heures de faible charge et une puissance de pointe de 30 MW en hiver. L'autorisation est demandée pour une durée allant jusqu'au 31 mars 1976.

2º Les **Forces Motrices du Nord-Est de la Suisse SA,** à Baden, requièrent l'autorisation de mettre à la disposition de la Badenwerk Aktiengesellschaft, à Karlsruhe, une puissance de 30 MW jusqu'au 31 mars 1972 et de 60 MW jusqu'au 31 mars 1975 provenant de ses centrales nucléaires de Beznau I et II.

Ces demandes sont publiées conformément à l'article 6 de l'ordonnance sur l'exportation de l'énergie électrique du 4 septembre 1924. Toute demande d'utilisation en Suisse de l'énergie électrique dont l'exportation est envisagée, ainsi que toutes autres oppositions doivent être adressées à l'office soussigné au plus tard jusqu'au **30 mai 1971.** (AA 213)

3001 Berne, le 23 avril 1971

Office fédéral de l'économie énergétique

Skilift Quader AG, Saas i. P.

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Zwecks Bereinigung der am 16. Februar 1971 von der Generalversammlung beschlossenen Liquidation der Skilift Quader AG, mit Sitz in Saas i.P. wird, gestützt auf Art. 742 OR ein Rechnungsruf an Gläubiger und Schuldner erlassen mit der Aufforderung, ihre Ansprüche, bzw. Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft innert 30 Tagen seit der Publikation der ernannten Liquidatorin Alfina Treuhand AG, Quaderstrasse 5, 7002 Chur, schriftlich anzumelden.

Nicht fristgerechte Anmeldung hat den Verlust der Gläubiger-Rechte zur Folge. (AA 187¹)

7000 Chur, den 5. April 1971

Skilift Quader AG, in Liquidation

Diserens & Cie SA, en liquidation Chaucrau 3, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 e 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme Diserens & Cie SA., tenue le 28 janvier 1971, a décidé la dissolution et la liquidation de la société. Les créanciers sociaux sont appelés à produire leurs créances jusqu'au 31 mai 1971, entre les mains des liquidateurs désignés par ladite assemblée, pour adresse Paul Jayet, agent d'affaires breveté, St.-Pierre 2, à Lausanne.

Les créanciers déjà intervenus auprès de ce conseil n'ont pas à le faire à nouveau. (AA 211²)

1000 Lausanne, le 22 avril 1971. Pour les liquidateurs: Paul Jayet

Albergo Pesciüm SA, in liquidazione, Locarno

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 913, 742 e 745 CO.

Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti della Albergo Pesciüm SA, tenuta il 7 aprile 1971, ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società. I creditori sociali sono pregati a voler produrre i loro crediti entro il 31 maggio 1971 al liquidatore designato della predetta assemblea, dott. Désiré Genni, c/o Genfido SA, Via della Pace 9, Locarno. (AA 212³)

6600 Locarno, 27 aprile 1971

Albergo Pesciüm SA in liquidazione

Costrifina AG, in Liquidazione, Mesocco

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Seconda pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 21 aprile 1971 ha deciso lo scioglimento della Società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della Società sono invitati a notificare i loro crediti presso lo studio avv. Alberto Veladini in Lugano, via Vegezzi 4, nel termine di un mese dalla terza pubblicazione. (AA 210²)

6900 Lugano, 21 aprile 1971

Il liquidatore:
f. to avv. Alberto Veladini

Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Bilanz per 31. Dezember 1970
Nach Verteilung des Reingewinnes gemäss Antrag an die Generalversammlung

Aktiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	11 454 864.05
Coupons	8 050.30
Bankendebitoren auf Sicht	9 239 511.39
Bankendebitoren auf Zeit	35 905 585.75
Wechsel	630 132.75
Reports	445 607.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	6 101 282.89
Kontokorrent--Debitoren mit Deckung	76 846 749.80
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 51 929 132.75	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 829 492.25
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	23 491 733.04
davon gegen hypothekarische Deckung: **Fr. 17 118 828.09**	
(und nicht wie in Nr. 63 des SHAB angegeben: Fr. 17 188 828.09)	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 381 611.40
Hypothekaranlagen	70 368 423.94
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	18 347 000.—
Bankgebäude	10 342 037.30
Andere Liegenschaften	783 000.—
Sonstige Aktiven	4 696 973.48
	280 872 055.34

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kautionen): Fr. 2 827 562.25

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	4 043 800.35
Bankenkreditoren auf Zeit	411 333.95
Verpflichtungen aus Reportgeschäften	146 513.15
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	24 064 982.51
Kreditoren auf Zeit	24 634 652.95
davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 300 000.—	
Spareinlagen	82 674 830.26
Depositenhefte	27 518 514.37
Kassenobligationen	56 088 600.—
Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	11 084.10
Sonstige Passiven	8 234 576.51
Aktienkapital	30 000 000.—
Reservefonds	2 000 000.—
Spezial-Reserve	800 000.—
Gewinnvortrag auf neue Rechnung	243 167.19
	280 872 055.34

Schroders AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 613 803.08
Bankendebitoren auf Sicht	1 325 128.63
Bankendebitoren auf Zeit	15 912 678.32
Wechsel	43 396 110.35
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	154 526.65
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	71 361 250.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	42 464 130.95
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 5 175 000.—	
Wertschriften	3 502 878.48
Sonstige Aktiven	2 049 454.45
Nicht einbezahltes Kapital	10 000 000.—
	197 779 960.91

Garantie: Fr. 4 295 000.—

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	3 137 391.—
Bankenkreditoren auf Zeit	135 276 250.—
Kreditoren auf Sicht	6 833 011.24
Kreditoren auf Zeit	23 527 875.—
Sonstige Passiven	6 833 956.17
Aktienkapital	20 000 000.—
Gesetzliche Reserven	450 000.—
Freie Reserven	1 450 000.—
Saldovortrag	271 477.50
	197 779 960.91

Garantie: Fr. 4 295 000.—

Cosmos Bank, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven

	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	4 365 236.80
Bankendebitoren auf Sicht	12 968 474.36
Bankendebitoren auf Zeit	22 795 298.20
Wechsel	37 302 725.12
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 419 839.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	21 543 544.08
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	41 338 080.26
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 868 355.—	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	13 653 132.45
Sonstige Aktiven	1 099 078.23
	158 485 409.20

Indossamentsverpflichtungen: Fr. 2 809 721.95
Garantien: Fr. 4 275 475.—

Passiven

		Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		3 300 412.63
Bankenkreditoren auf Zeit		88 714 539.09
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		8 378 591.70
Kreditoren auf Zeit		24 220 570.39
Sonstige Passiven		11 359 107.22
Kapital		10 000 000.—
Reserven:		
gesetzliche	Fr. 3 500 000.—	
freie	Fr. 8 600 000.—	12 100 000.—
Gewinnvortrag vom Vorjahr		412 188.17
		158 485 409.20

Investment Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970

Aktiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1 492 415.25
Bankendebitoren auf Sicht	1 029 398.79
Bankendebitoren auf Zeit	300 224.05
Wechsel	30 000.—
Reports	26 750.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	473 772.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	8 757 122.03
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	298 987.30
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	717 127.20
Sonstige Aktiven	94 176.40
	13 219 973.72

Kautionen: Fr. 628 991.20
Einzahlungsverpflichtung: Fr. 160 000.—

Passiven

		Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		1 040 280.85
Bankenkreditoren auf Zeit		485 637.14
Verpflichtungen aus Reportgeschäften		26 389.70
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		1 888 488.20
Kreditoren auf Zeit		6 767 773.99
Checks und kurzfällige Dispositionen		135.—
Sonstige Passiven		601 394.12
Aktienkapital		2 000 000.—
Ordentliche Reserven		400 000.—
Gewinnsaldo:		
Saldovortrag vom Vorjahr	Fr. 85 080.18	
abzüglich Uebertrag auf Rückstellungskonto	Fr. 85 080.18	—.—
Reingewinn pro 1970		9 874.72
		13 219 973.72

Kautionen: Fr. 628 991.20
Einzahlungsverpflichtung: Fr. 160 000.—

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	311 185.30
Kommissionen	1 674.80
Bankbehörden und Personal	790 124.40
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	10 807.85
Geschäfts- und Bürokosten	387 581.22
Steuern und Abgaben	16 622.80
Verluste und Abschreibungen	169 111.58
Reingewinn pro 1970	9 874.72
	1 696 982.67

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	825 099.26
Kommissionen	719 828.38
Ertrag des Wechselportefeuilles	98 257.10
Ertrag der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen	34 093.—
Verschiedenes	19 704.93
	1 696 982.67

Zusammensetzung der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen

	Fr.
Schweizerische Obligationen:	
Bund	200 245.—
Kantone	14 800.—
Gemeinden	22 250.—
Industrielle Unternehmungen	109 600.—
Schweizerische Aktien:	
Banken	14 000.—
Finanzgesellschaften	160 000.—
Andere	17 346.70
Ausländische Aktien:	178 885.50
	717 127.20

Gewinnverwendung

	Fr.
Vortrag auf neue Rechnung	9 874.72

Bank Rohner + Co. AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 31. März 1971

Aktiven

		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		12 896 029.15
Bankendebitoren auf Sicht		21 573 990.16
Wechsel		514 944.95
Kontokorrent-Debitoren:		
ohne Deckung	Fr. 3 685 449.70	
mit Deckung	Fr. 53 679 463.19	57 364 912.89
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 4 318 734.10		
Feste Vorschüsse und Darlehen:		
ohne Deckung	Fr. 87 856 816.65	
mit Deckung	Fr. 16 121 281.20	103 978 097.85
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 1 090 697.50		
Hypothekaranlagen		2 500 000.—
Wertschriften und Beteiligungen		11 603 859.25
Bankgebäude		2 150 000.—
Andere Liegenschaften		4 402 996.90
Sonstige Aktiven		4 902 948.10
Nicht einbezahltes Aktienkapital		5 920 000.—
		227 807 779.25

Kautionen: Fr. 1 096 279.—

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	1 208 124.45
Bankenkreditoren auf Zeit	18 188 145.14
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	31 608 274.92
Kreditoren auf Zeit	33 627 233.73
Spareinlagen	7 539 208.70
Depositen, Anlage- und Einlagehefte	70 272 672.58
Kassaobligationen	14 839 500.—
Wandelanleihe	14 800 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	39 955.05
Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
Sonstige Passiven	15 263 642.63
Aktienkapital	14 500 000.—
Partizipationsscheinkapital	500 000.—
Reserven	4 390 000.—
Gewinnvortrag	81 022.05
	227 807 779.25

Kautionen: Fr. 1 096 279.—

Hero Conserven Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1970
von der Generalversammlung vom 26. April 1971 genehmigt

Aktiven

	Fr.
Umlaufvermögen:	
Kassa, Postcheck, Wechsel	225 704.98
Banken	1 153 619.15
Forderungen	12 173 038.76
Wertschriften	1 900 000.—
Vorräte	34 899 711.44
Darlehen an Tochtergesellschaften	14 608 332.05
Anlagevermögen:	
Grundstücke (112,62 ha)	—.—
Fabrikanlagen	
Versicherungssumme: Fr. 53 085 800.—	—.—
Wohnhäuser	
Versicherungssumme: Fr. 3 604 500.—	—.—
Beteiligungen	15 880 000.—
	80 840 406.38

Passiven

	Fr.
Kurzfristiges Fremdkapital:	
Lieferanten	5 952 027.64
Akzepte und Pflichtlagerwechsel	12 751 280.—
Dividende des Rechnungsjahres	2 975 000.—
Uebrige Verbindlichkeiten	4 235 706.21
Rückstellung für Verpflichtungen und Wertberichtigungen	5 824 037.53
Langfristiges Fremdkapital:	
Obligationenanleihe 1965	12 000 000.—
Eigenkapital:	
Aktienkapital	21 000 000.—
Allgemeiner Reservefonds	6 000 000.—
Spezialreserve	6 800 000.—
Reserve für ausserordentliche Risiken	3 000 000.—
Gewinnvortrag	302 355.—
	80 840 406.38

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970

Ausgaben

	Fr.
Allgemeine Unkosten	14 791 173.65
Zinsen	1 245 761.84
Steuern	1 477 800.70
Abschreibung auf Gebäuden und Maschinen	3 198 714.80
	20 713 450.99

Einnahmen

	Fr.
Ertrag des Warenkontos	21 917 826.68
Ertrag Beteiligungen, Zinsen	2 614 436.31
	24 532 262.99

Gewinnkonto

	Fr.
Reingewinn des Rechnungsjahres	3 818 812.—
Vortrag vom Vorjahr	296 983.—
	4 115 795.—

Banque Scandinave en Suisse, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

Actif

		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		5 197 534.54
Avoirs en banque à vue		11 993 409.57
Avoirs en banque à terme		24 645 631.03
Effets de change		47 842 177.—
Comptes courants débiteurs en blanc		3 787 594.12
Comptes courants débiteurs gagés		28 480 810.17
dont garantis par hypothèques: Fr. 71 961.48		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		36 425 231.70
Avances et prêts à terme fixe gagés		243 437 055.41
dont garantis par hypothèques: Fr. 998 897.60		
Avances et prêts à des corporations de droit public		3 951 400.—
Placements hypothécaires		313 000.—
Titres et participations permanentes		16 678 689.45
Autres immeubles		9 177 445.10
Autres postes de l'actif		469 828.17
		432 399 806.26

Passif

		Fr.
Engagements en banque à vue		11 228 485.15
Engagements en banque à terme		320 094 382.15
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		19 411 104.37
Créanciers à terme		25 382 837.92
Livrets et comptes de dépôt		13 731 300.97
Autres postes du passif		3 361 333.36
Fonds propres:		
capital-actions	Fr. 35 000 000.—	
réserves	Fr. 4 000 000.—	39 000 000.—
Compte de profits et pertes		190 362.34
		432 399 806.26

Cautionnements: Fr. 46 892 034.65
Accréditifs: Fr. 6 743 161.48

Banque Procrédit SA, Fribourg

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

Actif

	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	11 717 031.16
Avoirs en banque à vue	237 631.15
Avoirs en banque à terme	30 537 627.05
Avances à terme fixe gagées	59 113 143.62
Avances à terme fixe en blanc	137 930 668.44
Placements hypothécaires	573 400.85
Portefeuille des titres	4 582 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	3 000 000.—
Mobilier	1.—
	247 691 503.27

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	809 594.45
Engagements en banque à terme	35 012 430.47
Dépôts à vue	165 785.80
Dépôts à terme	11 554 353.10
Livrets de dépôts	126 654 501.67
Dépôts en caisse d'épargne	1 215 446.56
Obligations de caisse	36 830 500.—
Emprunt par obligations	5 000 000.—
Autres postes du passif	7 305 979.17
Capital	6 000 000.—
Réserves	17 000 000.—
Report à nouveau	142 912.05
	247 691 503.27

Banque pour le Commerce International SA, Bâle

Bilan intérmédiaire au 31 mars 1971

Actif

	Fr.
Caisse, comptes de virements et de chèques postaux	9 932 152.—
Coupons	837.90
Avoirs en banque à vue	24 102 358.07
Avoirs en banque à terme	94 136 972.88
Effets de change	8 389 902.58
Reports	921 134.60
Comptes-courants débiteurs en blanc	8 719 956.52
Comptes-courants débiteurs gagés dont Fr. 2 123 703.74 garantis par hypothèque	45 595 799.20
Avances et prêts à terme fixe en blanc	16 567 002.54
Avances et prêts à terme fixe gagés dont Fr. 1 306 629.45 garantis par hypothèque	41 502 197.02
Titres et participations permanentes	3 927 045.50
Autres postes de l'actif	3 248 648.18
	257 044 006.99

Engagements par cautions: Fr. 28 797 421.93

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	11 139 163.73
Engagements en banque à terme	120 449 072.44
Engagements découlant d'opérations de report	924 951.60
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	55 591 936.44
Créanciers à terme	27 866 121.92
Autres postes du passif	21 278 642.02
Capital	10 000 000.—
Réserve ordinaire	2 000 000.—
Réserve spéciale	7 600 000.—
Report à nouveau	194 118.84
	257 044 006.99

Engagements par cautions: Fr. 28 797 421.93

Crédit Commercial de France (Suisse) SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition du bénéfice

Actif

	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	4 367 334.32
Avoirs en banque à vue	12 903 639.99
Avoirs en banque à terme	27 467 970.43
Effets de change	4 704 134.65
Comptes courants débiteurs en blanc	771 296.56
Comptes courants débiteurs gagés	3 798 064.80
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 695 666.75
Avances et prêts à terme fixe gagés dont garantis par hypothèques: Fr. 60 000.—	56 543 564.78
Titres et participations permanentes	2 472 589.05
Autres actifs	4 285 572.06
Capital non-versé	9 360 000.—
	129 369 833.39

Avals et cautionnements: Fr. 29 472 960.25
Accréditifs en cours: Fr. 1 100 895.65

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	1 012 867.04
Engagements en banque à terme	70 551 962.76
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	12 251 063.12
Créanciers à terme	15 423 049.—
Livrets de dépôts	1 099 050.38
Traites et acceptations	3 630 368.80
Autres passifs	4 672 381.68
Capital-actions	20 000 000.—
Réserve légale	400 000.—
Réserve spéciale	100 000.—
Solde compte de pertes et profits	229 090.61
	129 369 833.39

Compte de pertes et profits au 31 décembre 1970

Charges

		Fr.
Intérêts débiteurs		6 526 919.27
Commissions		176 805.93
Organe de la banque et personnel		710 553.95
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		20 662.70
Frais généraux et frais de bureau		594 355.65
Impôts et taxes		205 496.35
Provisions et amortissements		1 134 661.45
Bénéfice:		
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 31 358.37	
Bénéfice de l'exercice	Fr. 197 732.24	229 090.61
		9 598 545.91

Produits

	Fr.
Report de l'exercice précédent	31 358.37
Intérêts créanciers	6 709 033.20
Commissions	2 066 336.70
Produits du portefeuille effets de change et devises	632 931.10
Produits du portefeuille titres et participations permanentes	128 420.05
Produits divers	30 466.49
	9 598 545.91

Etat des titres et participations permanentes

Titres et participations permanentes

	Fr.
Composition du portefeuille:	
a) Obligations suisses	14 362.50
b) Actions suisses:	
sociétés financières	1 020 000.—
c) Obligations étrangères	1 374 248.50
d) Actions étrangères:	
sociétés financières	43 000.—
sociétés industrielles	20 978.05
	2 472 589.05

Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	1 229 937.54
Avoirs en banque à vue	3 188 438.15
Avoirs en banque à terme	49 517 150.—
Effets de change	16 782 426.93
Comptes courants débiteurs en blanc	2 917 962.15
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 240 000.—
Titres et participations permanentes	376 649.82
Autres actifs	3 932 892.76
Capital non versé	5 000 000.—
	91 185 457.35

Cautionnements: Fr. 7 897 362.17
Montant des engagements à titre de versement sur actions: Fr. 40 341.60

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	4 421 732.37
Engagements en banque à terme	38 585 825.—
Comptes de chèques et créanciers à vue	9 163 683.30
Créanciers à terme	24 543 980.—
Autres passifs	4 463 280.56
Capital	10 000 000.—
Solde disponible	6 956.12
	91 185 457.35

Cautionnements: Fr. 7 897 362.17
Montant des engagements à titre de versement sur actions: Fr. 40 341.60

Compte de pertes et profits de l'exercice 1970

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	8 271 186.93
Commissions	52 697.17
Organes de la banque et personnel	546 296.60
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	6 682.25
Frais généraux et frais de bureau	197 301.87
Impôts et taxes	44 143.41
Pertes et amortissements	248 489.70
Solde de l'exercice précédent	8 540.17
Bénéfice de l'exercice	6 956.12
	9 382 294.22

Produits

	Fr.
Intérêts créanciers	6 681 433.64
Commissions	197 189.47
Produits du portefeuille des effets de change	2 477 223.91
Produits des titres, participations et syndicats	24 759.64
Divers	1 687.56
	9 382 294.22

Etat des titres et participations permanentes:

	Fr.
Actions étrangères	376 649.82

Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève

Bilan au 31 mars 1971

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	3 187 518.36	Engagements en banque à vue	6 454 071.78
Avoirs en banque à vue	8 954 564.86	Engagements en banque à terme	40 178 900.—
Avoirs en banque à terme	43 426 367.25	Comptes de chèques et créanciers à vue	10 038 745.01
Effets de change	13 912 625.32	Créanciers à terme	24 714 130.—
Comptes courants débiteurs en blanc	3 246 325.82	Autres passifs	3 958 451.42
Comptes courants débiteurs gagés	3 400 000.—	Capital	20 000 000.—
dont comptes courants débiteurs garantis par hypothèque: Fr. 2 600 000.—		Bénéfice reporté 1970	6 956.12
Avances et prêts à terme fixe en blanc	14 901 002.—		
Titres et participations permanentes	370 376.80		
Autres actifs	3 952 473.92		
Capital non versé	10 000 000.—		
	105 351 254.33		105 351 254.33
Cautionnements: Fr. 10 108 371.79		Cautionnements: Fr. 10 108 371.79	

Banque Commerciale Arabe SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

Actif	F.r	Passif	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	2 746 611.70	Engagements en banque à vue	4 945 745.79
Avoirs en banque à vue	13 405 496.44	Engagements en banque à terme	7 703 930.75
Avoirs en banque à terme	8 114 453.57	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	9 020 606.50
Effets de change	19 210.34	Créanciers à terme	5 314 363.60
Comptes courants débiteurs en blanc	1 068 280.73	dont à plus d'une année ferme: Fr. 208 008.50	
Comptes courants débiteurs gagés	3 236 333.12	Dette hypothécaire sur immeuble de la banque	3 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	1 377 875.—	Autres postes du passif	698 238.28
Titres et participations permanentes	514 909.35	Capital	2 500 000.—
Immeuble à l'usage de la banque	3 170 437.50	Réserve légale	31 000.—
Autres postes de l'actif	222 450.25	Réserve spéciale	100 000.—
		Solde reporté de pertes et profits	62 173.08
	33 876 058.—		33 876 058.—
Comptes d'ordre:		Comptes d'ordre:	
Accréditifs et cautionnements: Fr. 20 316 971.95		Accréditifs et cautionnements: Fr. 20 316 971.95	

Comptes de pertes et de profits de l'exercice 1970

Charges	Fr.	Produits	Fr.
Intérêts débiteurs	1 141 809.27	Solde reporté de l'exercice précédent	62 173.08
Commissions	364 295.25	Intérêts créanciers	1 681 688.97
Organes de la banque et personnel	448 467.20	Commissions	819 616.05
Contributions aux institutions de prévoyance	9 791.—	Produit du portefeuille effets de change	118 876.56
Frais généraux et frais de bureau	297 512.53	Produit du portefeuille titres	8 957.70
Impôts et taxes	32 983.20	Produit de l'immeuble	15 938.55
Pertes et amortissements	371 601.13	Divers	21 381.75
Bénéfice reporté	62 173.08		
	2 728 632.66		2 728 632.66

Etat des titres et participations permanentes

	Fr.
Obligations suisses:	
Cantons	54 950.—
Communes	44 600.—
Sociétés financières	4 750.—
Sociétés industrielles	5 100.—
Obligations étrangères:	
Corporations de droit public	23 009.35
Actions étrangères	382 500.—

Banque Libanaise pour le Commerce SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition

Actif	Fr.	Passif		Fr.
Caisse et compte de chèque postaux	806 748.02	Engagements en banque à vue		1 814 294.80
Avoirs en banque à vue	3 262 317.77	Engagements en banque à terme		258 660.—
Avoirs en banque à terme	3 289 400.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		2 541 566.65
Effets de change	39 154 15	Créanciers à terme		5 030 553.80
Comptes courants débiteurs en blanc	1 110 421.19	Chèques et dispositions à court terme		2 116.—
Comptes courants débiteurs par hypothèques	86 219.—	Autres passifs		417 978.85
Comptes courants débiteurs gagés	6 789 855.15	Capital-actions		5 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	267 729.—	Réserve légale		230 000.—
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	36 632.—	Réserve spéciale		400 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	155 098.—	Comptes de profits et pertes:		
Titres et participations permanentes	57 950.65	Report exercice précédent	Fr. 17 450.17	
Autres actifs	323.75	Bénéfice exercice 1970	Fr. 189 228.41	206 678.58
	15 901 848.68			15 901 848.68
Avals et cautionnements: Fr. 1 808 680.—		Avals et cautionnements: Fr.1 808 680.—		
Engagements par accréditifs irrévocables: Fr. 2 221 298.13		Engagements par accréditifs irrévocables: Fr.2 221 298.13		
Fr. 4 029 978.13		Fr.4 029 978.13		

Comptes de profits et pertes au 31 décembre 1970

Charges	Fr.	Produits	Fr.
Intérêts débiteurs	272 655.20	Report de l'exercice précédent	17 450.17
Organes de la banque et personnel	221 153.35	Intérêts créanciers	797 694.65
Frais généraux et frais de bureau	187 905.70	Commissions	149 289.78
Pertes et amortissements	76 251.20	Produits des titres	2 637.65
Impôts et taxes	57 581.55	Produits du portefeuille effets	46 397.28
Bénéfice disponible	206 678.58	Produits divers	8 756.05
	1 022 225.58		1 022 225.58

Etats des titres

		Fr.			Fr.
Obligations Suisses:			Obligations étrangères:		
des cantons	Fr. 9 515.—		divers	Fr. 21 435.65	
divers	Fr. 27 000.—		Obligations suisses:		
			total	Fr. 36 515.—	
		36 515.—			57 950.65

Proposition de répartition du bénéfice net

	Fr.
Versement à réserve légale	20 000.—
Versement à réserve spéciale	150 000.—
Dotation pour la constitution d'un fonds de prévoyance	20 000.—
Report à nouveau	16 678.58
	206 678.58

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	39 962 842.72
Avoirs en banque à vue	52 919 937.21
Avoirs en banque à terme	313 920 596.47
Effets de change	63 608 947.16
Comptes courants débiteurs en blanc	29 413 234.—
Comptes courants débiteurs gagés	435 633 712.35
dont garantis par hypothèques Fr. 138 899 134.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés	—.—
Titres, participations permanentes, établissements affiliés	128 307 218.45
Participations syndicales	14 134 488.02
Immeubles à l'usage de la banque	7 000 000.—
Autres postes de l'actif	23 930 465.22
	1 108 831 441.60

Avals, cautionnements et garanties: Fr. 79 107 358.—

Passif

		Fr.
Engagements en banque à vue		50 633 580.29
Engagements en banque à terme		171 669 757.23
Comptes de chèques, comptes créanciers à vue		142 712 161.46
Créanciers à terme		553 982 844.71
Livrets de dépôts		9 753 413.95
Obligations et bons de caisse		307 000.—
Chèques et dispositions à court terme		486 586.22
Traites et acceptations		8 171 404.80
Autres postes de passif		58 150 020.78
Capital – actions	Fr. 40 000 000.—	
Bons de jouissance	Fr. 44 850 000.—	84 850 000.—
Réserves légale	Fr. 14 000 000.—	
Réserve spéciale	Fr. 14 000 000.—	28 000 000.—
Report de l'exercice précédent		114 672.16
		1 108 831 441.60

Avals, cautionnements et garanties: Fr. 79 107 358.—

Banque du Rhône SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements et comptes de chèques postaux	4 003 749.35
Avoirs en banque à vue	20 279 265.38
Avoirs en banque à terme	14 512 612.05
Effets de change	3 041 139.38
Comptes courants débiteurs en blanc	2 399 537.71
Comptes courants débiteurs gagés	9 781 450.02
Avances et prêts à terme fixe en blanc	614 216.44
Avances et prêts à terme fixe gagés	7 539 629.64
Titres et participations permanentes	3 119 019.14
Participations à des syndicats	880 633.55
Autres actifs	1 975 849.44
	68 147 102.10

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	2 601 247.42
Engagements en banque à terme	37 565 903.07
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	18 457 172.19
Créanciers à terme	1 892 986.90
Autres passifs	833 680.08
Capital	6 000 000.—
Réserves	550 000.—
Compte de profits et pertes	246 112.44
Montant des avals et des cautionnements: Fr. 3 130 855.05	68 147 102.10

Compte de profits et pertes de l'exercice 1970

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	3 712 035.84
Commissions	48 810.48
Organes de la banque et personnel	1 718 625.20
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	42 924.—
Frais généraux et frais de bureau	1 069 348.45
Impôts et taxes	59 988.80
Pertes et amortissements	777 459.91
Bénéfice net	246 112.44
	7 675 305.12

Profits

	Fr.
Solde reporté de l'exercice précédent	97 899.28
Intérêts créanciers	4 192 057.70
Commissions	3 036 335.74
Produits du portefeuille des effets de change	203 968.59
Produits des titres, des participations permanentes	111 159.89
Divers	33 883.92
	7 675 305.12

Etat des titres et des participations permanentes au 31 décembre 1970

		Fr.
Obligations:		
Confédération et chemins de fer fédéraux	Fr. 46 375.—	
Communes	Fr. 23 250.—	
Divers	Fr. 71 000.—	140 625.—
Actions et parts sociales suisses:		
Sociétés financières	Fr. 145 000.—	
Divers	Fr. 20 200.—	165 200.—
Obligations étrangères:		
Corporations de droit public	Fr. 227 568.—	
Divers	Fr. 611 826.—	839 394.—
Actions étrangères		1 973 800.—
		3 119 019.—

Propositions de répartition du bénéfice

	Fr.
Versements aux réserves	100 000.—
Report à compte nouveau	146 112.44
	246 112.44

BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Bilancio al 31 marzo 1971

Attivo

	Fr.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	12 528 713.38
Cedole	14 112.95
Crediti a vista presso banche	33 774 893.79
Crediti a termine presso banche	42 795 764.80
Effetti cambiari	5 897 681.75
Conti correnti debitori senza copertura	3 742 323.82
Conti correnti debitori con copertura	17 606 973.46
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 1 570 396.90	
Anticipazioni fisse senza copertura	500 000.—
Anticipazioni fisse con copertura	4 976 128.65
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 4 970 443.15	
Titoli	3 365 564.10
Stabili ad uso della banca	1 600 000.—
Altri immobili	700 000.—
Altre poste dell'attivo	2 163 116.95
	129 665 273.65

Debitori per garanzie prestate e crediti documentari: Fr. 9 396 503.10

Passivo

	Fr.
Debiti a vista verso banche	1 506 621.40
Debiti a termine verso banche	1 123 142.15
Conti chèques e conti creditori a vista	48 196 066.26
Conti creditori a termine	32 671 392.83
Libretti di deposito	19 270 795.89
Obbligazioni di cassa	2 511 000.—
Chèques e disposizioni a breve scadenza	75.—
Tratte e accettazioni	3 219 453.36
Altre poste del passivo	8 893 158.62
Capitale azioni	6 000 000.—
Fondo di riserva legale	1 200 000.—
Fondo di riserva speciale	4 300 000.—
Conto dividendo	600 000.—
Riporto a nuovo	173 568.14
	129 665 273.65

Garanzie prestate e impegni per crediti documentari: Fr. 9 396 503.10

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über den Vollzug des Zuckerbeschlusses

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I.

Der Bundesratsbeschluss vom 28. September 1970 über den Vollzug des Zuckerbeschlusses wird wie folgt geändert:

Artikel 1, Abs. 3. Nachträgliche Erhöhungen der in den Anbauverträgen zwischen den Zuckerfabriken und den einzelnen Pflanzern festgelegten Zuckerrübenmengen für Lieferungen zu dem von Bundesrat jeweils festgesetzten Zuckerrübenpreis sind grundsätzlich nicht gestattet. Wenn jedoch die Zuckerrübenernte unterdurchschnittlich ausfällt und die gesamtschweizerischen Ablieferungen die vom Bundesrat festgesetzte Menge nicht erreichen, kann das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement im Rahmen der Differenz zwischen der festgesetzten Menge und dem effektiven Ernteertrag zunächst generelle Ueberlieferungen von Zuckerrüben ohne Preiskürzung und sodann den Pflanzern mit nachweisbar überdurchschnittlichen Hektarerträgen zusätzliche Mehrablieferungen zum vollen Preis bewilligen.

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui qui concerne l'exécution de l'arrêté fédéral sur l'économie sucrière indigène

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 concernant l'exécution de l'arrêté fédéral sur l'économie sucrière indigène est modifié comme il suit:

Article premier, 3e al. Il est en principe interdit d'augmenter ultérieurement les quantités de betteraves sucrières stipulées par contrat conclu entre les sucreries et les planteurs, et qui seront livrées au prix fixé par le Conseil fédéral. Si la récolte est toutefois inférieure á la moyenne et si les livraisons globales n'atteignent pas la quantité fixée par le Conseil fédéral, le Département de l'économie publique pourra d'abord admettre, dans les limites de la différence entre la quantité fixée et les rendements effectifs, un dépassement général sans réduction de prix, puis autoriser le paiement, aux planteurs, du prix entier pour certaines quantités supplémentaires dont il est prouvé qu'elles proviennent d'une récolte à l'hectare supérieure á la moyenne.

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1971.

Bundesratsbeschluss

über die Festsetzung des Zuckerrübenpreises der Ernte 1971

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 3, 8 und 21, Abs. 2 des Bundesbeschlusses vom 27. Juni 1969 über die inländische Zuckerwirtschaft, auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 28. September 1970 über die Verwertung der Zuckerrübenernte 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71, beschliesst:

Art. 1. Der von der Zuckerfabrik und Raffinerie Aarberg AG und von der Zuckerfabrik Frauenfeld AG zu entrichtende Produzenten-Grundpreis für die laut Anbauvertrag zu übernehmenden Zuckerrüben aus der Ernte 1971 wird auf 9 Franken je 100 kg Rüben, Basis 15 Prozent Zuckergehalt, festgesetzt.

Je 0,1 Prozent Mehr- oder Mindergehalt an Zucker werden zum Grundpreis 7 Rappen zugeschlagen oder abgezogen.

Die Frühablieferungsprämie von 30 Rappen je 100 kg Rüben wird auf allen bis und mit Samstag, 2. Oktober 1971 verladenen und abgehenden Lieferungen ausgerichtet.

Die Spätlieferungsprämie von 30 Rappen je 100 kg Rüben wird auf allen ab Montag, 29. November bis Samstag, 11. Dezember 1971 verladenen und abgehenden Lieferungen ausgerichtet. Ab Montag, 13. Dezember 1971 beträgt diese Prämie 40 Rappen je 100 kg.

Für die Festlegung aller übrigen Nebenbedingungen (Abzüge für Erdbehang, Schnitzellieferung usw.) wird die Abteilung für Landwirtschaft Weisungen erlassen.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

fixant le prix de la récolte de betteraves sucrières de 1971

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 3, 8 et 21, 2e alinéa, de l'arrêté fédéral du 27 juin 1969 sur l'économie sucrière indigène, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 sur la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières de 1970 et la culture des betteraves en 1970/71, arrête:

Article premier. Le prix de base á la production des betteraves sucrières de la récolte de 1971, prises en charge par la Sucrerie et raffinerie d'Aarberg S.A. et la Sucrerie de Frauenfeld S.A. en vertu de contrats de culture, est fixé à 9 francs les 100 kilos, ce prix s'entendant pour une teneur en sucre de 15 pour cent.

Par 0,1 pour cent d'écart en plus ou en moins dans la teneur en sucre, le prix de base est majoré ou réduit de 7 centimes.

Une prime de 30 centimes par 100 kilos de betteraves est versée pour toutes les livraisons avancées, qui seront chargées et expédiées jusqu'au samedi 2 octobre 1971.

Une prime de 30 centimes par 100 kilos de betteraves est versée pour toutes les livraisons retardées, qui seront chargées et expédiées entre le lundi 29 novembre et le samedi 11 décembre 1971. A partir du lundi 13 décembre 1971, la prime est de 40 centimes par 100 kilos.

La Division de l'agriculture arrêtera les instructions fixant toutes les autres conditions accessoires (réfactions pour impuretés terreuses, livraison de cossettes, etc.).

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1971.

Bundesratsbeschluss

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verwertung der Zuckerrübenernte 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I.

Artikel 4, Abs. 3 des Bundesratsbeschlusses vom 28. September 1970 über die Verwertung der Zuckerrübenernte 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71 wird aufgehoben.

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières 1970 et la culture des betteraves en 1970/71

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'article 4, 3e alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 sur la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières de 1970 et la culture des betteraves en 1970/71 est abrogé.

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1971.

Bundesratsbeschluss

über die Verwertung der Rapsernte 1971 und den Rapsanbau 1971/72

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 20 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951 sowie auf die Artikel 12, 43 und 52 der Allgemeinen Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, beschliesst:

Art. 1. Der Produzentenpreis für qualitativ einwandfreie, an die Verladestation gelieferte Rapssaat der Ernte 1971 aus ordnungsgemäss abgeschlossenen Anbauverträgen wird auf 130 Franken je 100 kg Winterraps und 110 Franken je 100 kg Sommerraps festgesetzt. Für Ablieferungen aus Anbau ohne Vertrag oder in Ueberschreitung eines Vertrages beträgt der Preis 60 Franken je 100 kg Winterraps und 50 Franken je 100 kg Sommerraps. Diese Preise gelten für Rapssaat mit einem Wassergehalt von 11,1 bis 12 Prozent; für Wassergehalte über 12 Prozent wird ein Preisabzug gemacht und für Gehalte unter 11,1 Prozent eine Preiszulage gewährt. Bei Wassergehalten von über 12 Prozent bis 14 Prozent beträgt der Abzug 75 Rappen je 0,5 Prozent des grösseren Wassergehaltes und je 100 kg Rapssaat. Bei Wassergehalten von über 14 Prozent wird der Abzug nach einer vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebenen Bewertungsliste festgesetzt. Bei Wassergehalten von unter 11,1 Prozent beträgt die Zulage 75 Rappen für je 0,5 Prozent des geringeren Wassergehaltes und je 100 kg Rapssaat.

Art. 2. Für die Verwertung der Rapsernte 1971 ordnet das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement den Ankauf der Rapssaat bei den Produzenten, die Verarbeitung durch die Oelwerke sowie die Verwertung des Rapsöles und der Verarbeitungsrückstände. So kann es insbesondere Vereinbarungen abschliessen:

a) mit den landwirtschaftlichen Organisationen über die Uebernahme der Rapsernte, die Ermittlung des Gebrauchswertes der einzelnen Partien Rapssaat, die Ablieferung an die Oelwerke und die Rücknahme der Verarbeitungsrückstände durch die Produzenten;
b) mit den Oelwerken über die Verarbeitung der Rapssaat sowie über die Verwertung und die Verkaufspreise der Erzeugnisse;
c) mit den landwirtschaftlichen Organisationen über die ihnen für ihre Mitwirkung zukommenden Entschädigungen.

Art. 3. Die Verkaufspreise der Erzeugnisse (Art. 2 Buchstabe b) werden von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft unter Berücksichtigung der Preislage für die üblichen Speiseöle bestimmt.

Art. 4. Der Bund gewährleistet den Produzenten die Abnahme der inländischen Rapsernte 1972 von einer Anbaufläche bis zu 10 000 ha unter der Bedingung, dass die Produzenten die Verarbeitungsrückstände (Rapskuchen, Rapsextraktionsschrot) im Verhältnis ihrer Rapslieferungen zurücknehmen.

Die Abteilung für Landwirtschaft verteilt die Anbaufläche in Uebereinstimmung mit den Erfordernissen der Erhaltung und Ausdehnung des Ackerbaues in seiner Gesamtheit.

Art. 5. Für die Ernte 1972 wird der Bundesrat den Produzentenpreis für Rapssaat aus Anbauverträgen unter Berücksichtigung der Gestehungskosten sowie der Ertrags- und Verwertungsverhältnisse festsetzen.

Art. 6. Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, die Eidgenössische Preiskontrollstelle und die Abteilung für Landwirtschaft sind mit dem Vollzug beauftragt.

Der Bundesratsbeschluss vom 29. April 1970 über die Verwertung der Rapsernte 1970 und den Rapsanbau 1970/71 ist aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Bestimmungen eingetreten sind, werden noch nach diesen beurteilt.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1971 et la culture de cet oléagineux en 1971/72

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 20 et 120 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951; vu les articles 12, 43 et 52 de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, arrête:

Article premier. Le prix á payer au producteur pour le colza de qualité irréprochable récolté en 1971 dans les cultures ayant fait l'objet de contrats en règle est fixé à 130 francs les 100 kilos de colza d'automne et á 110 francs les 100 kilos de colza de printemps, franco gare de départ. La graine provenant de cultures hors contrat ou obtenue grâce à un dépassement de la surface contractuelle sera payée 60 francs les 100 kilos de colza d'automne et 50 francs les 100 kilos de colza de printemps. Ces prix s'appliquent à la graine contenant 11,1 à 12 pour cent d'eau. Entre 12 et 14 pour cent, la retenue sera de 75 centimes par 100 kilos pour 0,5 pour cent d'écart. Au-delà de 14 pour cent, elle se calculera d'après le barème de taxation établi par le Département de l'économie publique. Au-dessous de 11,1 pour cent, le supplément sera de 75 centimes pour 0,5 pour cent d'écart.

Art. 2. Afin d'assurer le placement de la récolte de 1971, le Département de l'économie publique réglera l'achat au producteur, la mise en œuvre par les huileries ainsi que l'utilisation de l'huile et des résidus. Il pourra en particulier conclure des conventions:

a) Avec les organismes agricoles, en ce qui concerne la prise en charge de la récolte, la taxation des lots offerts, la livraison aux huileries et la reprise des sous-produits par les producteurs;
b) Avec les huileries, pour ce qui est de la transformation de la graine, du placement et des prix de vente des produits;
c) Avec les groupements agricoles, au sujet de l'indemnité due pour leur participation.

Art. 3. Les prix de vente des produits (art. 2, let. b) seront fixés par l'Office fédéral du contrôle des prix, compte tenu des cours des huiles comestibles courantes et aprés entente avec la Division de l'agriculture.

Art. 4. La Confédération garantit aux producteurs l'achat du colza récolté en 1972 dans le pays sur une surface de 10 000 hectares au maximum, á condition qu'ils reprennent les sous-produits (tourteaux et grumeaux d'extraction) au prorata de leurs livraisons.

La Division de l'agriculture répartit la surface de colza en tenant compte de la nécessité de maintenir et d'étendre la culture des champs dans son cadre général.

Art. 5. Pour la récolte de 1972, le Conseil fédéral fixera le prix de la graine provenant des cultures sous contrat, compte tenu des frais de production, des rendements et des possibilités d'utilisation.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1971. Le Département de l'économie publique, l'Office fédéral du contrôle des prix et la Division de l'agriculture sont chargés de son exécution.

L'arrêté du Conseil fédéral du 29 avril 1970 concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1970 et la culture de cet oléagineux en 1970/71 est abrogé. Les dispositions abrogées restent applicables à tous les faits qui se sont produits durant leur validité.

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane su i termini di scadenza, gli interessi e la sospensiva nell'imposta per la difesa nazionale 16º periodo

(Del 22 marzo 1971)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto gli articoli 114, 116, 123 e 127 capoverso 2 del decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1940 concernente la riscossione d'una imposta par la difesa nazionale (detto, qui di seguito, decreto), ordina:

Art. 1. I termini generali di scadenza dell'imposta per la difesa nazionale, 16º periodo, sono fissati come segue:

per l'imposta dell'anno 1971, il 1º marzo 1972;
per l'imposta dell'anno 1972, il 1º marzo 1973.

Art. 2. Per il 16º periodo dell'imposta per la difesa nazionale, gli interessi sono fissati come segue:

a) l'interesse per anticipo sui pagamenti fatti prima della scadenza (art. 114 cpv. 1 del decreto), al 4 percento l'anno;
b) l'interesse per anticipo sugli importi d'imposta da rimborsare (art. 127 cpv. 2 del decreto) e l'interesse di mora (art. 116 del decreto), al 5 percento l'anno.

L'interesse per anticipo sui pagamenti fatti prima della scadenza può essere concesso solamente quando l'imposta annuale dovuta in base alla tassazione o a un calcolo provvisorio, conformemente all'articol 114 capoverso 4 del decreto, è pagata almeno 30 giorni prima dei termini fissati nell'articolo 1.

Art. 3. Le facilitazioni di pagamento dell'imposta per la difesa nazionale. (art. 123 del decreto) sono concesse soltanto se vien fatta domanda. Il richiedente deve provare che il pagamento dell'imposta nei termini prescritti avrebbe per lui conseguenze particolarmente gravi.

Le facilitazioni di pagamento consistono nella proroga, fino a un anno, del termine per versare le singole imposte annuali, nella facoltá di estinguere l'intera somma ancora dovuta mediante regolari acconti o nella rinuncia all'interesse di mora.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 15 aprile 1971.

Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen

Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

April – 1971 – avril

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	Total	
Zürich	9	3	12	1
Bern	9	1	10	3
Luzern	3	3	6	—
Glarus	—	1	1	—
Fribourg	1	—	1	1
Basel-Stadt	5	—	5	—
Basel-Land	1	—	1	1
St. Gallen	1	—	1	—
Graubünden	—	1	1	—
Aargau	3	—	3	—
Ticino	1	1	2	—
Vaud	5	—	5	3
Valais	—	—	—	1
Neuchâtel	1	—	1	—
Genève	5	1	6	2
Total April 1971	44	11	55	12
Total April 1970	38	11	49	12
Januar/April 1971	161	47	208	32
Januar/April 1970	153	58	211	37

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Société Nationale des Pétroles d'Aquitaine (SNPA)

Courbevoie

Ausgabe einer 6½% Anleihe 1971–86
von 60 000 000 Schweizer Franken

Der Erlös der Anleihe dient zur Finanzierung des Ausbauprogrammes der Gesellschaft.

Anleihebedingungen

Titel und Coupons:	Inhaberobligationen von je Fr. 1000.— und Fr. 5000.— Nennwert, versehen mit Jahrescoupons per 15. Mai. Der erste Coupon wird am 15. Mai 1972 fällig.
Laufzeit:	Längstens 15 Jahre.
Rückzahlung:	Ab 1981 jährliche Titelkäufe bis zu sFr. 10 000 000.—, falls die Kurse 100% nicht übersteigen.
Steuern:	Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben, die in Frankreich erhoben werden oder inskünftig erhoben werden könnten.
Anleihedienst:	In freien Schweizer Franken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.
Kotierung:	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
Emissionspreis:	99% netto
Zeichnungsfrist:	30. April bis 5. Mai 1971, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.
Bank Leu AG
Schweizerische Volksbank
Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
Gruppe Zürcher Privatbankiers

VON ROLL AG, Gerlafingen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 14. Mai 1971, um 16.00 Uhr, im Werkhotel in Gerlafingen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1969/70 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrates gemäss § 13, Abs. 2 der Statuten.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und der Suppleanten für das laufende Geschäftsjahr.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 28. April 1971 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Gerlafingen auf.

Stimmberechtigt sind die am heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Aktionäre. In der Zeit vom 27. April bis und mit 14. Mai 1971 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Gerlafingen, 28. April 1971

VON ROLL AG

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. Paul Kohli

Svenska Tändsticks Aktiebolaget

(The Swedish Match Company)

Die Aktionäre der Svenska Tändsticks Aktiebolaget werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

die am **Donnerstag, den 27. Mai 1971, 14.30 Uhr, in den Räumen der Gesellschaft in Jönköping** stattfinden wird, eingeladen.

Alle Aktionäre, die darum ersucht haben, erhalten ein Exemplar in englischer Sprache des dieser Versammlung vorzulegenden Geschäftsberichtes pro 1970 durch die Post zugestellt.
Die nicht eingetragenen Aktionäre, die diesen Bericht zu erhalten wünschen, können denselben bei folgenden Banken beziehen:

Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Bank Leu AG, Zürich
Schweizerische Volksbank, Bern
sowie bei deren sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz
Herren Pictet & Cie, Genf
Banque Pasche SA, Genf

Jönköping, den 30. April 1971 **Der Verwaltungsrat**

BUNDI verkauft

Ferienhäuser
Terrassenhäuser
Eigentumswohnungen
in den schönsten Sommer- und Winterkurorten
Valbella/Lenzerheide
Laax bei Flims
Klosters
Flumserberg

Prospekte und detaillierte Auskünfte durch die Selbstherstellerin:

- Planung und Erstellen von schlüsselfertigen Bauten
  Mehrfamilienhäuser
  Einfamilienhäuser
  Ferienhäuser
  Eigentumswohnungen
- Verwaltungen und Vermietung von Liegenschaften
- An- und Verkauf von Liegenschaften und Grundstücken

Bau- und Verkaufs-Generalunternehmung
CLAU BUNDI, 7310 Bad Ragaz
Telephon (085) 9 28 28

Zürichsee-Schiffahrtsgesellschaft

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 11. Mai 1971, 15.00 Uhr, im Vortragssaal EWZ, Entresol, Beatenplatz 2, Zürich.

Geschäfte:

1. Protokoll der 79. ordentlichen Generalversammlung vom 19. Juni 1970.
2. Erhöhung des Aktienkapitals.
3. Allfälliges.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbüro Zürich Wollishofen bezogen werden.

Zürich, den 26. April 1971

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: J. Schärer
Der Direktor: Dr. W. Latscha

Financial Partners AG

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 14. Mai 1971, 10 Uhr, in den Büroräumlichkeiten der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Zürich, General Guisan-Quai 38.

Traktandum:

Demission von Coopers & Lybrand AG, Zürich, als Kontrollstelle, eventuell Wahl einer neuen Kontrollstelle.

Für den Verwaltungsrat:
Coopers & Lybrand AG, Zürich

Schweiz. Sprengstoff AG Cheddite, Liestal

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, 14. Mai 1971, 11.30 Uhr, im Hotel Engel, Liestal.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. April 1970.
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1970.
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970; Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 3. Mai 1971 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Liestal auf, wo ebenfalls Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 12. Mai 1971 bezogen werden können.

Liestal, 30. April 1971 **Der Verwaltungsrat**

Plastic-Holding SA, Basel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, 14. Mai 1971, 12.00 Uhr, im Hotel Engel, Liestal

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. April 1970.
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1970.
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970, Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 3. Mai 1971 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Basel auf.

Basel, 30. April 1971 **Der Verwaltungsrat**

Emprunt 4½% MATISA Matériel Industriel SA Crissier-Renens 1961, de fr. 3 000 000

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les 50 obligations de l'emprunt susmentionné, de fr. 1000.— nominal chacune, portant les numéros

43	636	1254	1874	2464
140	721	1362	1901	2513
198	798	1387	2021	2544
201	832	1498	2055	2614
225	888	1500	2107	2653
392	911	1531	2246	2788
416	1030	1615	2292	2849
551	1090	1629	2338	2882
593	1119	1752	2399	2923
602	1156	1842	2401	2971

seront remboursées au pair, le 1er août 1971.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, de l'Union de Banques Suisses à Laussane, de MM. Hofstetter & Cie, Banquiers, à Lausanne, et dans les sièges, succursales et agences de chacun de ces établissements.
L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 1er août 1971.

Lausanne, le 26 avril 1971 **Banque Cantonale Vaudoise**
N° de valeur 115 485

PS Les obligations ci-après, remboursables le 1er août 1970, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:
N° 2184 et N° 2752

«Eidgenössische Bank»

Beteiligungs- und Finanzgesellschaft

Zürich

Couponszahlung

Die Generalversammlung vom 29. April 1971 hat die Dividende für das Jahr 1970 auf Fr. 12.— brutto festgesetzt. Gegen Einreichung von Coupon Nr. 17 wird pro Aktie à nom. Fr. 100.— folgende Auszahlung vorgenommen:

Aktien Nrn. 1–100 000	Fr. 12.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 3.60
somit netto	Fr. 8.40
Aktien Nrn. 100 001–150 000, dividendenberechtigt ab 1. April 1970	Fr. 9.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 2.70
somit netto	Fr. 6.30

Vom 30. April 1971 an kann der Dividendenbetrag spesenfrei bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft erhoben werden.

«Banque fédérale»

Société de participations et financière

Zurich

Paiement du coupon

L'assemblée générale, réunie le 29 avril 1971, a décidé la distribution, pour l'exercice 1970, d'un dividende de Fr. 12.— brut par action de Fr. 100.— nominal. Le paiement se fera comme suit, contre remise du coupon N° 17:

Actions N°s 1–100 000	Fr. 12.—
Moins impôt anticipé de 30%	Fr. 3.60
Montant net	Fr. 8.40
Actions N°s 100 001–150 000, créées jouissance du 1er avril 1970	Fr. 9.—
Moins impôt anticipé de 30%	Fr. 2.70
Montant net	Fr. 6.30

Le dividende peut être encaissé sans frais, dès le 30 avril, à tous les guichets de l'Union de Banques Suisses.

CUSI AG, BASEL

Die Aktionäre der Cusi AG, Basel, werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 13. Mai 1971, nachmittags 16 Uhr, in das Restaurant «Schützenhaus», Schützenmattstrasse 56, Basel, eingeladen.

Traktandenliste:

1. Bericht des Verwaltungsrates und Rechnungsablage über das Geschäftsjahr 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes über das Geschäftsjahr 1970 sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen.
6. Ernennung der Rechnungsrevisoren pro 1971.

Zur Erlangung des Stimmrechtes haben die Aktionäre spätestens fünf Tage vor der ordentlichen Generalversammlung eine Zutrittskarte am Sitz der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, Basel, zu verlangen, wobei die Eigentümer von Inhaberaktien «B» ihre Titel bei den Herren E. Gutzwiller & Cie, Banquiers, Basel, oder bei den Herren Heusser & Cie, Banquiers, Basel, zu hinterlegen oder einen Ausweis über den Aktienbesitz beizubringen haben.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle samt dem Antrag über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 30. April 1971 am Domizil der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, Basel, zur Einsicht auf.

Basel, den 30. April 1971 — Der Verwaltungsrat

Société foncière de Bon Port, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 13 mai 1971, à 11 h., à l'hôtel Eden, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et rapports sont à disposition des actionnaires à la Banque Cantonale Vaudoise, Montreux, domicile de délivrance des cartes d'admission.

Le conseil d'administration

INRESA
Industria Nacional de Relojes Suizos SA

Convocation

Assemblée générale ordinaire

le 25 mai 1971, à 15 h. 30, dans les locaux de l'usine à Cuautitlan, Edo de Mexico.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'année 1970.
2° Comptes 1970; rapport des commissaires aux comptes; discussions et décisions.
3° Résolutions sur les résultats de l'exercice précité.
4° Nomination du conseil d'administration.
5° Nomination des commissaires aux comptes.
6° Honoraires des conseillers et commissaires.

Pour participer à l'assemblée générale, les actions doivent faire l'objet des dépôts prévus par les statuts.

Mexico DF, 22 avril 1971

Dr. Pablo Herzig, Président

Strandbad Lido AG, Luzern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 11. Mai 1971, 17 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Volksbank, Luzern, Bahnhofstrasse 6, 4. Stock.

Traktandenliste:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 4. Mai 1970.
2. Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1970 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Dechargeerteilung an die Verwaltung.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Aussprache über die Errichtung eines heizbaren Schwimmbeckens im Freien (Pläne können ab 16.30 Uhr im Sitzungssaal eingesehen werden).
7. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute bei der Schweizerischen Volksbank, Luzern, Wertschriftenschalter, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Daselbst können die Stimmrechtsausweise bis und mit 10. Mai 1971 bezogen werden.

Die im Register eingetragenen Aktionäre sind berechtigt, einen Ausweis zum freien Eintritt ins Strandbad bis 15. Juni 1971 bei der Strandbad Lido AG, Postfach 573, 6002 Luzern, schriftlich zu verlangen.

Luzern, 30. April 1971 — Die Verwaltung

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey SA
Vevey

Conformément aux décisions de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, nous vous informons que le coupon N° 10 est payable dès le 27 avril 1971 à raison de Fr. 35.—, sous déduction de 30% pour l'impôt anticipé, aux domiciles suivants:

Siège social à Vevey
Banque Cantonale Vaudoise
Union de Banques Suisses
Société de Banque Suisse
Crédit Suisse
Banque Populaire Suisse

Vevey, le 26 avril 1971 — **Le conseil d'administration**

Lägern-Kalksteinbrüche AG, Regensberg

Einladung zur 97. Generalversammlung

Samstag, den 8. Mai 1971, 11 Uhr, Gasthaus Krone, Regensberg, Oberburg

Traktanden:

1. Protokoll der 96. ordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1970.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung 1970 und des Kontrollstellenberichtes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Die Aktionäre sind gebeten, sich über ihren Aktienbesitz auszuweisen. Die Rechnung liegt von heute an im Geschäftsbüro zur Einsicht auf.

Zürich, den 13. April 1971

Der Präsident des Verwaltungsrates: Reinhard v. Meiss

Société Anonyme COCKERILL-OUGREE-PROVIDENCE & ESPERANCE-LONGDOZ
en abrégé COCKERILL

Siège Social: Seraing (Belgique)
Registre de Commerce de Liège: N° 77.635

Messieurs les actionnaires sont informés que le dividende de l'exercice 1970 sera payable, à partir du 7 mai 1971, par 160 F.B. net, par part sociale contre remise du coupon N° 15

à Bâle:	Messieurs Heusser & Cie
	Société de Banque Suisse
à Zurich:	Crédit Suisse

CSC Costruzioni stradali e civili SA
CSC Strassen- und Tiefbau AG
CSC Constructions Routières et civiles SA

Via Pioda 8, 6900 Lugano

Avviso di convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

I Signori azionisti della Costruzioni stradali e civili SA sono convocati **per mercoledì 12 maggio 1971, ore 11.00, presso la sede sociale in Via Pioda 8, Lugano,** per la tenuta

dell'assemblea generale ordinaria

con il seguente ordine del giorno:

1° Relazione del consiglio di amministrazione.
2° Lettura ed approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti del 1970.
3° Rapporto dei revisori.
4° Scarico agli amministratori.
5° Eventuali.

Lugano, 28 aprile 1971

Per il consiglio d'amministrazione
il presidente: Dr. Franz Joseph Kurmann

Besuchen Sie uns an der BEA, Halle 4, Stand 422

WERT INVEST

Coupons-Auszahlung für die Rechnungsperiode 1970

Ab 30. April 1971 werden gegen Einreichung des Coupons Nr. 11 für das Geschäftsjahr 1970 ausbezahlt:

pro Anteil Fr. 5.–
abzüglich 30% Verrechnungssteuer

Fondsleitung:
Wert-Invest AG
Elisabethenstrasse 28
4000 Basel

Depotbank:
Bodenkreditbank in Basel
Aeschengraben 6
4000 Basel

Revisionsstelle: Schweizerische Treuhandgesellschaft, Basel

Zeichnungs- und Couponzahlungsstellen:
Bodenkreditbank in Basel, Basel
Ehinger & Cie., Banquiers, Basel
Genossenschaftliche Zentralbank, Basel, Bern, Zürich
Genossenschaftliche Zentralbank, Genf
Courvoisier & Cie., Banquiers, Neuchâtel
Verwaltungs- und Privatbank AG, Vaduz
Investmentbank Zürich, Zürich
Anlagebank Zug AG, Zug
oder durch Ihre Bank

Der Verwaltungsbericht 1970 mit dem Bericht der Revisionsstelle sind ab 10. Mai erhältlich und werden auf Verlangen zugesandt.

Schweizerischer Liegenschaften-Anlagefonds

Unsere internationale Bankkundschaft wartet auf Sie –

AKADEMIKERIN

volkswirtschaftlicher
betriebswirtschaftlicher
oder juristischer Richtung

damit sie auch im kommerziellen Kreditgeschäft mit weiblichem Charme bedient wird.

Ihre Bewerbung erreicht uns unter Chiffre 44–45868 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

KAFAG
Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds

INTERMOBILFONDS.–
Weltweiter Wertschriftenfonds mit beweglicher Anlagepolitik

Coupon-Auszahlung per 1. Mai 1971

Gegen Coupon Nr. 1 werden ausbezahlt:
Fr. 1.80 Bruttobetrag, abzüglich
Fr. —.54 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 1.26 netto pro Anteil

Für die im Ausland wohnhaften Zertifikatinhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben, Fr. 1.69 pro Anteil.

Den Rechenschaftsbericht 1970/71 können Sie bei folgenden Emissions- und Zahlstellen beziehen:

Schweizerische Volksbank
sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie. Genf
Bankhaus Wegelin & Co. St. Gallen

Wir suchen für unsere Abteilung

Buchhaltung

tüchtigen Mitarbeiter

mit buchhalterischer Grundlage, möglichst mit französischen und englischen Sprachkenntnissen, für eine verantwortungsvolle Aufgabe. Bei entsprechenden Fähigkeiten besteht die Möglichkeit, ein kleines Team zu führen. Bewerber ohne Bankpraxis werden zuvor gründlich in die zu übernehmenden Aufgaben eingeführt;

ferner

Maschinenbuchhalter(in)

für National-Buchungsmaschinen

Wir bieten den Anforderungen entsprechendes Salär, angenehmes Arbeitsklima in modernem Betrieb, bestens ausgebaute Sozialeinrichtungen und weitere Vergünstigungen.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen oder auf Ihren Anruf an unser Personalbüro.
Handelsbank in Zürich, 8022 Zürich, Talstrasse 59
Telephon (051) 25 77 60

Handelsbank in Zürich

A louer ou à vendre à Vevey (Vaud)

bâtiment industriel

(Ateliers, Entrepôts, Bureaux, Parking, Conciergerie)

d'une surface utilisable de 2400 m².
Situation et conditions favorables.

Pour renseignements complémentaires écrire sous Chiffre H 60987-18 à Publicitas S.A., 1911 Genève 3.

AVIS

Mademoiselle Charlotte Béhar, héritière de feu Josué (Ichoua) Béhar, citoyenne genevoise, n'a jamais demandé le bénéfice d'inventaire pour la succession.
Le commerce dit: Chez le Petit Jakob, 2, Rue Rousseau à Genève, a été fermé depuis 1969, sans qu'il n'y ait été donné aucun avertissement à Madame Veuve Calo Béhar née Danon et à sa fille Charlotte Béhar, sans consentement de ces dernières qui se retourneront contre celui ou celle qui a fait fermer le commerce.
Madame Vve Calo Béhar et sa fille Charlotte sont de toute moralité et il n'y a aucune faute de leur part avec preuve à l'appui. **Charlotte Béhar**

Bureaux administratifs

En plein centre de Fribourg

Dans immeuble de construction récente 1600 m² de surface disponible, répartie sur 5 étages, flexibilité dans la répartition des bureaux, aménagements au gré du locataire.

A louer pour juillet 1971 ou date à convenir

S'adresser à:

Weck, Aeby & Cie SA, Agence Immobilière, 23, avenue de la Gare, 1701 Fribourg
Tel. 037/22 63 41

Lebhafte, solide Maschinenfabrik mittlerer Grösse, in der Nordost-Schweiz gelegen, bietet einem tüchtigen und einsatzbereiten

Chefbuchhalter

dem das ganze Rechnungswesen untersteht, ein höchst interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet. In den einzelnen Zweigen (Finanz- und Lohnbuchhaltung, Betriebsabrechnung und Kalkulation) stehen tüchtige Mitarbeiter zur Verfügung. Fundiertes Fachwissen, mehrjährige Erfahrung und Sprachkenntnisse (deutsch, französisch, englisch) sind ebenso unerlässlich wie einwandfreie Charaktereigenschaften. Die Arbeitsbedingungen des nach neuzeitlichen Grundsätzen geführten Unternehmens sind fortschrittlich.

Bewerbungen, die diskret und prompt behandelt werden, sind zu richten unter Chiffre M 70288 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Commune d'Ajoie, 700 habitants, région frontalière, favoriserait

l'implantation de l'industrie

sur son territoire.

Ecrire sous chiffre 140 985 à Publicitas SA, 2900 Porrentruy.

Express-Kredite
Fr. 500.– bis Fr. 20 000.–

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

Bank Prokredit
8023 Zürich
Löwenstrasse 52
Telefon 051 / 25 47 50

Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen.
Express-Bedienung

Name
Strasse
Ort

Bandeisen
FISCHER & CO.
5734 REINACH

Zu verkaufen im Zentrum von Herisau

älteres 10-Familien-Haus

Tel. (072) 5 53 93

Gute Stempel und Schilder von
WANGER • ULRICH AG
8401 WINTERTHUR

Inserate erschliessen den Markt

HAIN Distelöl das Speiseöl für ältere Leute

Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels

NEU: E-Distelöl (EGA 2236 V, reich an Vitamin E). Das Vitamin E ist als Antioxidans beigefügt und bewirkt längere Haltbarkeit des Oels. Preis: zirka 10% höher als das normale Distelöl.
Erhältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Comestibles-Geschäft sowie in Apotheken und Drogerien.

Dokumentation durch:
R. und H. Neuenschwander, 3001 Bern,
Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

weil von HAIN, darum so REIN

Simplicity-Vielzwecktraktor

Durch seine vielen technischen Neuheiten, wie z. B. hydrostatisches Getriebe, auch in der Schweiz ein Erfolg.

- Rasenmähen und -saugen in einem Arbeitsgang
- Platzreinigung
- Bodenbearbeitung

und im Winter auch bei der Schneeräumung Ihr treuer Helfer

BON
Ich wünsche Gratis-prospekte Simpl. Traktor
Name
Str.
PLZ/Ort
29
Solo AG, 8413 Neftenbach ZH
Tel. 052/31 12 21

NATIONAL
Buchungsautomaten
Volltext/Kurztext kombiniert
Kontoblatt-Einzug
Organisation durch Fachleute, Garantie und Service für Rebuilt-MC

REBUMA SUTER AG
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich
Tel. (051) 33 66 36

Partnerschaft für Fabrikation und Handel

Wir sind: ein Handels- und Fabrikationsunternehmen in der Zentralschweiz an guter Verkehrslage.

Wir verfügen: über zirka 20 Mitarbeiter, neuzeitliche Werkstätte (Schmiede / -Schlosserei-Richtung), Lagerhalle, Geleiseanschluss, Bürotrakt, Verkaufsapparat.

Wir suchen: Partnerschaft mit Unternehmen oder Einzelperson zur besseren Auslastung unserer Kapazität (keine finanzielle Sanierung).

Eine erste Kontaktnahme, unter Zusicherung gegenseitiger Diskretion, erbitten wir unter Chiffre ES 21 an die Beauftragten:

Schweizer Annoncen AG, «ASSA»
Verkaufsleitung Deutsche Schweiz/Tessin
8024 Zürich

PS. Bitte vermerken Sie, an welche Firma Ihr Angebot nicht weitergeleitet werden soll.